

**Standard Terms of Purchase 購入に関わる標準条項****1. Acceptance of terms. 条項の承諾**

Seller shall comply with all terms set forth herein and in the Purchase Order, to which these terms are attached or are expressly incorporated by reference (collectively, the “**Order**”), including amendments, specifications and other documents referred to in this Order. Unless otherwise stated on the face of the Order or in a separate written supply agreement between the parties, the terms herein shall prevail over conflicting terms. If any “click-wrap,” “click-through,” “browse-wrap,” or “shrink-wrap” terms are included or embedded with the goods or services, including software, those conditions will be of no force and the Order will prevail. Issuance by Buyer of this Order shall not constitute an acceptance of any of Seller’s offers to sell, quotations, or other proposals. Reference in the Order to any such offers to sell, quotations or proposals shall in no way constitute a modification of any of the terms of the Order, which shall always prevail over any such offers, quotations or proposals. **ANY ACCEPTANCE OR ACKNOWLEDGMENT OF THE ORDER BY SELLER (INCLUDING WITHOUT LIMITATION BY BEGINNING PERFORMANCE OF ANY OF THE WORK OR ACTIVITIES CALLED FOR IN THE ORDER), EVEN IF CONTAINING OR REFERENCING TERMS INCONSISTENT WITH OR IN ADDITION TO THE TERMS OF THE ORDER SHALL BE DEEMED AS A FULL ACCEPTANCE BY SELLER OF THE ORDER, AND THE INCONSISTENT OR ADDITIONAL TERMS SHALL BE DEEMED INEFFECTIVE, UNLESS THEY WERE SPECIFICALLY AND EXPRESSLY MUTUALLY AGREED BY BUYER AND SELLER IN WRITING.**

売主は、本条項および本条項が別紙として添付されるか、本条項に言及してその一部として明示的に組み込んでいる購入注文書（総称して「**本注文書**」という。）に記載されたすべての条項を遵守する。なお、本注文書には、本注文書が言及する本注文書の変更、仕様書その他の文書が含まれる。本注文書の文面または両当事者間で別途締結された供給契約書に別途記載がある場合を除き、本条項は、これと異なる条項に優先する。「クリックラップ」、「クリックスルー」、「ブラウザラップ」または「シュリンクラップ」の条件が物品・サービス（ソフトウェアを含む。）に含まれるか、組み込まれている場合、これらの条件は無効であり、本注文書が優先する。買主による本注文書の発行は、売主の販売申込み、見積りその他の提案の承諾を構成しない。本注文書において当該販売申込み、見積りその他の提案への言及があっても、いなる場合においても、本注文書の条項の修正を構成せず、本注文書の条項は、常に当該販売申込み、見積りその他の提案に優先する。**売主による本注文書の承諾または受諾（本注文書において要請された作業または業務の履行に着手した場合を含むが、これに限らない。）に本注文書の条項と異なる条項または追加的な条項が含まれるか、これに言及していたとしても、売主による本注文書の完全な承諾とみなされ、そのような異なる条項または追加的な条項は、買主及び売主が書面により個別かつ明示的に合意しない限り、無効となる。**

**2. Prices, payments and quantities. 価格、支払いおよび数量**

**2.1 Prices & Taxes.** All prices are firm. No additional charges of any kind will be allowed unless specifically agreed in writing by Buyer in an Order revision pursuant to Section 6. Seller warrants that the pricing for any goods/services shall not exceed the pricing for the same or comparable goods/services offered by Seller to third parties. Seller shall promptly inform Buyer of any lower pricing levels for same or comparable goods/services, and the parties shall promptly make the appropriate price adjustment. Seller’s prices include all taxes, fees or duties applicable to the goods or services, as well as Deliverables, purchased under this Order; provided, however, that any value added tax (“**VAT**”), sales tax or similar tax that is recoverable by Buyer will not be included in Seller’s price but will be separately identified on Seller’s invoice. “**Deliverables**” means all items in tangible and intangible form, including inventions, discoveries, works of authorship, programs, derivative works, source code, object code, ideas, techniques, methods, processes, information, data, documentation and materials, that Seller creates, prepares or delivers to Buyer or its Affiliate, or otherwise produces, conceives, makes, proposes or develops, in the context of rendering any work to Buyer or its Affiliate hereunder. If Seller is obligated by applicable laws, treaties, conventions, protocols, common law, regulations, ordinances, codes, standards, directives, orders, including judicial orders, and rules issued by governmental agencies or authorities which are applicable to the goods, services or the activities contemplated or provided under this Order (collectively, “**Law(s)**”) to charge any VAT, sales tax or similar tax to Buyer, Seller shall ensure that such tax is invoiced to Buyer in accordance with applicable rules so as to allow Buyer to reclaim it from the appropriate government authority. If Buyer is required by Law to withhold taxes for which Seller is responsible, Buyer will deduct such withholding tax from payment to Seller and provide to Seller a valid tax receipt in Seller’s name. Seller shall be solely responsible for the payment of any and all taxes, duties, levies, charges, salaries, insurance premiums and contributions and any interest or penalties thereon applicable to the goods or services in relation to this Order (collectively, the “**Seller Payments**”); and to the maximum extent permitted by all Laws, Buyer shall be entitled to withhold total or partial payment, with no penalties or interest, in the event Seller fails to provide proper evidence that it is in full compliance with the Seller Payments obligations. If required by applicable Laws, Seller shall establish or register an office, branch or division in the country where any part of the Order is to be performed, or to qualify as an organization legally operating and doing business in such country(ies) and for imposing a similar obligation upon any supplier, vendor, contractor, representative or agent of

Seller of any kind and tier used to perform any services or provide any goods or Deliverables hereunder (collectively, each a "Subcontractor"; Seller, its Subcontractors and its or their employees, representatives, agents or invitees of any kind shall be referred to collectively as the "Seller Group").

**2.1 価格および税金** すべての価格は、確定されたものである。第 6 条に基づき買主が本注文書の改訂において書面で明示的に同意しない限り、いかなる種類の追加負担も認められない。売主は、物品・サービスの価格が、売主が第三者に提供する同一または同等の物品・サービスの価格を上回らないことを保証する。同一または同等の物品・サービスの価格水準が下がった場合、売主は、速やかに買主に通知し、両当事者は、速やかに適切な価格調整を行う。売主の価格には、本注文書に基づき購入された物品・サービスおよび成果物に適用されるすべての租税、手数料および関税が含まれている。ただし、買主が還付を受けることのできる付加価値税（「VAT」）、売上税または同様の税金は、売主の価格には含まれず、売主の請求書において別途特定される。本条項において、「**成果物**」とは、発明、発見、著作物、プログラム、二次的著作物、ソースコード、オブジェクトコード、アイデア、技術、方法、製法、情報、データ、ドキュメンテーションおよび資料を含め、売主が創出、作成または買主または関連会社に納品するか、その他本条項に基づき買主または関連会社に業務を提供する中で生産、着想、製造、提案または開発する、有形および無形のすべてのものをいう。本注文書にて意図または提供される物品・サービスまたは業務に適用される適用法令、条約、協定、議定書、判例法、規制、条例、規格、基準、指令、命令（裁判所による命令を含む。）および政府機関または当局が発行した規則（総称して「**法令等**」）により、売主が VAT、売上税または同様の税金を買主に負担させる義務を負う場合、売主は、かかる税金を適用規則に従って買主に請求し、買主がその税金を関連の政府当局に還付請求できるようにする。買主は、法令等により、売主が責任を負う税金の源泉徴収を求められた場合、売主に対する支払額から当該源泉徴収税を控除し、売主名義での有効な納税証明書を売主に交付する。売主は、本注文書の物品・サービスに関連して売主が責任を負う一切の租税、関税、課徴金、負担金、給与、保険料および分担金ならびにそれらに課される利息または違約金の支払い（総称して「**売主支払**」）につき、単独で責任を負い、売主が売主支払の義務を完全に遵守していることの適切な証拠を提供しなかった場合、買主は、法令等が許容する限度で、違約金または利息を課されることなく、全額または一部の支払を留保することができる。売主は、適用される法令等において求められる場合、本注文書のいずれかの部分が履行される国に事務所、支店または部門を設立または登録し、または当該国において適法に活動および営業を行う組織としての資格を取得し、本条項に基づきサービスの履行または物品もしくは成果物の提供に使用するあらゆる種類・階層の売主の供給業者、納入業者、請負業者、代表者または代理人（総称してそれぞれを「**下請業者**」といい、売主、その下請業者および売主またはその下請業者の従業員、代表者、代理人またはあらゆる種類の招聘者を総称して「**売主グループ**」という。）に対し、同様の義務を課す。

## 2.2 Payments. 支払い

(a) Unless otherwise stated on the face of the Order or prescribed by Law, payment terms are net due 150 calendar days from the later of (a) the date of receipt of a valid invoice by Buyer or (b) the receipt of conforming goods or services by Buyer (the "**Net Date**"). Seller's invoice shall in all cases bear the Order number and shall be issued no later than 90 days after receipt of the goods by Buyer or Seller's completion of the services. To the maximum extent permitted by Law, Buyer shall be entitled to reject Seller's invoice without liability if it fails to include the Order number, is issued after the time set forth above or is otherwise inaccurate. Such rejection shall not entitle Seller to suspend performance and any resulting delay in Buyer's payment or nonpayment shall be Seller's sole responsibility. Seller warrants that it is authorized to receive payment in the currency stated in the Order. Buyer shall be entitled at any time to set-off any and all amounts owed by Seller or a Seller Affiliate to Buyer or a Buyer Affiliate, on this or any other order or agreement. "**Affiliate**" shall for the purposes of this Order mean, with respect to either party, any entity, including without limitation, any individual, corporation, company, partnership, joint venture, limited liability company or group, that directly, or indirectly through one or more intermediaries, controls, is controlled by or is under common control with such party.

(a) 本注文書の文面に別段の記載があるか、法令等に定められている場合を除き、支払期間は、(a)買主が有効な請求書を受領した日または (b) 買主が適合した物品・サービスを受領した日のうち、いずれか遅い方の日から正味 150 暦日とする（「**本支払日**」）。売主の請求書には、必ず買主の本注文書の番号が記載され、買主による物品の受領または売主によるサービスの完了後、90 日以内に発行される。売主の請求書に本注文書番号が記載されていないか、上記の時期より後に発行されたか、請求書が不正確であった場合、買主は、法令

等が許容する限度で賠償責任を負うことなく当該請求書による支払いを拒否することができる。かかる拒否があっても、売主は、履行を停止することはできず、これに起因する買主による支払遅延または不払いの責任は、売主が単独で負う。売主は、本注文書に記載された通貨で支払いを受ける権限を有していることを保証する。買主は、本注文書または他の注文書もしくは契約において、売主または売主の関連会社が買主または買主の関連会社に対して債務を負っている場合、その一切の金額との相殺をいつでも行うことができる。本注文書において、「**関連会社**」とは、いずれかの当事者、任意のエンティティに関して、直接であるか、単独または複数の仲介者を通じて間接であるかを問わず、いずれかの当事者を支配するか、これに支配されるか、これと共通の支配下にある者（個人、法人、会社、パートナーシップ、合弁会社、有限責任会社または団体を含むが、これらに限定されない。）をいう。

(b) **Batched Payments.** Buyer may choose to group all invoices that have not been discounted and that have Net Dates ranging from the sixteenth day of one month to the fifteenth day of the next month, and initiate payment for all such invoices on the third day of the second month or if that day is not a business day, then on the next business day (each such payment date being referred to as the "**Monthly Batch Payment Date**"), with the result that some invoices shall be paid earlier than their Net Dates and some invoices shall be paid later than their Net Dates. Alternatively, Buyer may choose to group and pay on a quarterly basis all invoices that have not been discounted as follows: (i) invoices with Net Dates ranging from the sixteenth day of February to the fifteenth day of May shall be grouped and Buyer shall initiate payment on the third day of April or if that day is not a business day, then on the next business day; (ii) invoices with Net Dates ranging from the sixteenth day of May to the fifteenth day of August shall be grouped and Buyer shall initiate payment on the third day of July or if that day is not a business day, then on the next business day; (iii) invoices with Net Dates ranging from the sixteenth day of August to the fifteenth day of November shall be grouped and Buyer shall initiate payment on the third day of October or if that day is not a business day, then on the next business day; and (iv) invoices with net dates ranging from the sixteenth day of November to the fifteenth day of February shall be grouped and Buyer shall initiate payment on the third day of January or if that day is not a business day, then on the next business day (each such payment date being referred to as the "**Quarterly Batch Payment Date**"), with the result that some invoices shall be paid earlier than their Net Dates and some invoices shall be paid later than their Net Dates.

(b) **一括支払い処理** 買主は割引が適用されない、支払日が任意の月の第 16 日目から、翌月の第 15 日目までのすべての請求書をグループ化し、当該請求書のすべての支払いを 2 か月目の第 3 日目に行うことができる。当該日付が営業日に当たらない場合は、翌営業日に支払いを行うことができる（各支払日を、「**月次一括支払日**」という）。この結果、一部の請求書は本支払日前に支払われ、他の請求書は本支払日より後に支払われる場合がある。また、買主は以下の条件で、割引が適用されないすべての請求書を四半期ごとにグループ化し、支払うことを選択できる。(i) 本支払日が、2 月 16 日から 5 月 15 日までの請求書をグループ化し、買主は 4 月 3 日に支払いを開始することができる。この日付が営業日に当たらない場合は、翌営業日に支払いを開始する。(ii) 本支払日が、5 月 16 日から 8 月 15 日までの請求書をグループ化し、買主は 7 月 3 日に支払いを開始することができる。この日付が営業日に当たらない場合は、翌営業日から支払いを開始できる。(iii) 本支払日が 8 月 16 日から 11 月 15 日までの請求書をグループ化し、買主は 10 月 3 日に支払いを開始することができる。この日付が営業日に当たらない場合は、翌営業日から支払いを開始できる。(iv) 11 月 16 日から 2 月 15 日までの請求書をグループ化し、買主は 1 月 3 日に支払いを開始することができる。この日付が営業日に当たらない場合は、翌営業日から支払いを開始できる（当該各支払日を、「**四半期ごとの一括支払日**」という）。この結果、一部の請求書は本支払日前に支払われ、また他の請求書は本支払日以降に支払われる。

**2.3 Guaranty.** In the event Buyer has reason to believe there has been a material change in Seller's creditworthiness or financial capability, Buyer reserves the right to require Seller to provide, within 15 calendar days of the date of the request, a parent company guaranty from its ultimate parent company or shareholder guaranty or equivalent guaranty in the form and substance provided by or at a minimum acceptable to Buyer.

**2.3 保証** 買主が、売主の信用力または財政能力に重大な変更が生じたと信じる理由がある場合、買主は売主に対し、買主の要求から 15 暦日以内に、最終親会社の発行する親会社保証、株主保証または買主が提供するあるいは少なくとも買主によって許容可能な様式及び内容による同様の保証を買主に提供するよう要求する権利を有する。

## 2.4 Quantities. 数量

(a) **General.** The Parties acknowledge that any forecast or estimated quantity of goods or services provided by Buyer to Seller: (i) is merely an estimate by Buyer of its needs for goods or services, (ii) is subject to adjustment at the discretion of Buyer based on its actual

volume, customer and business requirements, and (iii) shall not under any circumstances constitute a commitment or obligation by Buyer or its Affiliate to purchase any minimum percentage or volume of goods or services from Seller or any other entity. Buyer is not obligated to purchase any quantity of goods or services except for such quantity(ies) as may be specified either: (i) on the face of the Order; or (ii) on a separate written release issued by Buyer pursuant to the Order. Seller shall not make material commitments or production arrangements in excess of the quantities specified in the Order or release or in advance of the time necessary to meet Buyer's delivery schedule. Should Seller enter into such commitments or engage in such production, any resulting exposure shall be for Seller's account. Goods delivered to Buyer in excess of the quantities specified in Buyer's Order or release or in advance of schedule may be returned to Seller at Seller's risk and expense, including but not limited to, any cost incurred by Buyer related to storage and handling of such goods.

(a) 一般条項 両当事者は、買主から売主に提供される製品・サービスの見積または推定数量は、(i) 買主が必要とする製品・サービスの概算見積にすぎず、(ii) 実際の数量や、顧客およびビジネス上の要件に基づき買主の裁量で調整される場合があること、および (iii) いかなる状況においても、買主またはその関連会社が、売主またはその他の任意の事業体から、物品・サービスの最低購買割合あるいは数量を購入することを確約したり、義務付けるものではないことを認める。買主は、(i) 本注文書の文面において、または (ii) 本注文書に基づき買主が別途発行する指図書において指定する数量を除き、いかなる数量の商品またはサービスも購入する義務を負わない。売主は、本注文書または指図書で特定された数量を超えて、または買主指定の納期を守るために必要な時点よりも前に、重要な確約または製造の手配を行ってはならない。売主がそのような確約をしたか、そのような製造を行った場合、これに起因する危険は、売主が負担する。買主は、自らの本注文書または指図書で特定した数量を超えて、または予定よりも前に買主に納品された物品を売主の危険負担と費用で（当該物品の保管および取扱いに関連して買主が被った費用を含むが、これに限定されない。）売主に返品することができる。

(b) Cessation of Production/Replacement Parts. Seller shall give Buyer at least 180 calendar days' prior written notice of the permanent discontinuance of production of any goods purchased hereunder or necessary for the production/provision of goods or services hereunder. The foregoing obligation shall survive termination or expiration of this Order for one calendar year. Furthermore, for all goods purchased hereunder, Seller shall provide replacement parts for a period of 5 years after production by Seller of such goods ceases. The prices for any replacement parts shall not exceed those prices in effect at the time production of the relevant goods ceases, and no set up charges shall be permitted by Seller or paid by Buyer. After the end of the above-referenced five-year period, Seller shall continue to maintain in good working condition all Seller-owned tooling required to produce the goods or the replacement parts, and shall not dispose of or sell such tooling without first contacting Buyer and offering Buyer the right to purchase such tooling. No minimum order requirements for replacement parts or other items shall apply. All replacement parts purchased by Buyer shall be subject to the terms of this Order.

(b) 製造中止・交換部品 売主は、本条項に基づき購入される物品または本条項に基づく物品の製造もしくはサービスの提供に必要な物品の製造を恒久的に中止する場合、少なくとも 180 暦日前に書面により買主に通知する。当該義務は、本注文書の解除または満了後も、1 暦年間存続する。さらに、売主は、本条項に基づき購入されたすべての物品につき、売主によるその製造の中止後 5 年間にわたり、交換部品を提供する。交換部品の価格は、当該物品の製造中止時において有効だった価格を超えてはならず、売主による機器設置費用等の請求は認められず、買主に支払義務はない。売主は、上記 5 年間の経過後においても、物品または交換部品の製造に必要な売主所有の工具をすべて引き続き良好な状態に維持し、事前に買主に連絡し、当該工具を買い取る権利を買主に提供することなく、当該工具を処分または売却してはならない。交換部品その他の品目には、最低取引単位の要件は適用されない。買主が購入したすべての交換部品には、本注文書の条件が適用される。

**2.5 Rental Conditions.** To the extent Seller is providing goods under the Order on a rental basis, such goods are subject to the rate for the rental period as set forth in the Order. For the avoidance of doubt, Buyer shall not be liable to pay any redress charges for loss, damages or abnormalities concerning Supplier's rental goods, down hole or otherwise. Furthermore, any and all rental rates shall commence the same day that Buyer receives payment for such goods from Buyer's end user and shall cease the same day such end user stops paying rental for such goods. All rental goods shall be inspected and prepared in accordance with Buyer's, its end user's or any other applicable requirements, standards and regulations.

**2.5 レンタル条件** 売主がレンタル品として、本注文書の物品を提供する場合、当該物品には本注文書に指定されるレンタル期間の料金が適用される。誤解を避けるために、買主は、供給業者のレンタル物品、ダウンホール、あるいはその他に関連する損失、損害、または異常に対し、一切の救済の費用を支払う義務を負わな

い。また、レンタル費用はすべて、買主が買主のエンドユーザーから当該物品に対する支払いを受領した日と同じ日に開始し、当該エンドユーザーが当該物品のレンタル料の支払いを停止した日と同じ日に終了する。レンタル物品はすべて、買主、買主のエンドユーザー、またはその他の適用される要件、基準、および規制に準じて点検および準備する。

### 3. Delivery and passage of title. 引渡しおよび所有権の移転

**3.1** Time is of the essence of this Order. Seller shall deliver all goods and services, including Deliverables, within Buyer's delivery schedule as set forth in the Order. If Seller for any reason anticipates difficulty in complying with the required delivery date or in meeting any of the other requirements of this Order, Seller shall promptly notify Buyer in writing. Unless otherwise stated on the face of the Order, if Seller fails to deliver all the goods and related documents (including, but not limited to, drawings, Spare Parts Interchangeability Report ("SPIR"), certificates, manuals and quality documents) or complete the services as scheduled, Seller shall be assessed and obligated to pay Buyer on an after tax basis liquidated damages for delay in the amount of 1% of the total amount of the Order per week or part of the week of delay, up to 15% of the total value of the Order. For the purposes of this Order, the phrase "on an after tax basis" means that Buyer receives the full amount of the payment, as though no taxes were deducted or withheld. The parties agree that such amounts are a reasonable pre-estimate of the damages Buyer will suffer as a result of delay based on circumstances existing at the time the Order was issued and are to be assessed as liquidated damages and not as a penalty. For any delays exceeding 15 weeks, Buyer shall be entitled to recover any documented additional damages incurred by Buyer as a result of Seller's additional delay and Buyer reserves the right, without liability: (a) to terminate the Order in whole or in part in accordance with Section 10.2; (b) to expedite shipments at the sole cost and expense of Seller; or (c) to purchase substitute goods or services elsewhere and charge Seller any difference between the cost of the goods or services as set forth in the Order and the cost of obtaining substitute goods or services, which Seller hereby acknowledges that the goods or services it provides hereunder may be part of a back-to-back supply obligation of Buyer with its customer(s).

**3.1** 本注文書において、期日の厳守は不可欠である。売主は、本注文書記載の買主指定の納期内に、成果物を含め、すべての物品・サービスを引き渡す。売主は、理由を問わず、求められた納期日に従うことまたは本注文書のその他の要件のいずれかを満たすことが困難であると予想される場合は、速やかに買主に書面で通知する。本注文書の文面に別段の記載がある場合を除き、売主は、予定どおりにすべての物品および関連文書（図面、予備部品互換性報告書（「SPIR」）、証明書、取扱説明書および品質文書を含むが、これらに限定されない。）を納品しないか、サービスを完了しなかった場合、遅延に対する予定損害賠償金を、1週間または1週間未満の遅延期間につき税引後ベースで本注文の合計金額の1%の金額と評価され、買主に支払う義務を有する。ただし、本注文書の総額の15%を上限とする。本注文書では、「税引後ベース」とは、税金が控除されない、あるいは源泉徴収されない場合と同等の金額の全額を買主が受領することを意味する。両当事者は、当該金額が遅延の結果として買主が被る損害額を本注文書の発行時点の状況に基づいて事前に合理的に見積ったものであり、違約金としてではなく、予定損害賠償金として評価されることに合意する。遅延が15週を超えた場合、買主は、売主が15週を超えて遅延した結果として買主が被った追加の損害額を文書で証明することにより、これを売主から回収することができ、買主は賠償責任を負うことなく以下の権利を行使できる。(a) 第10.2に準じて、本注文書の全部または一部を終結すること、(b) 売主による費用および経費の全額負担で、発送を迅速化すること、または(c) 代替の物品またはサービスを他から購入し、本注文書に指定される物品またはサービスの費用と、代替的な物品またはサービスを取得する際に支払った費用の任意の差額を売主に負担させること。これに関して売主は、本条項に基づき売主が提供する物品・サービスが買主のその顧客に対する同一の供給義務の一部を構成する可能性があることを認める。

**3.2** All delivery designations are Incoterms 2020. Unless otherwise stated on the face of the Order, goods shall be delivered FCA (Seller's site address). Title to goods to be shipped from the U.S. shall pass from Seller to Buyer immediately after each item departs from the territorial land, seas and overlying airspace of the U.S.; for purposes of the Order, the parties acknowledge that the territorial seas of the U.S. extend to twelve (12) nautical miles from baseline of the country, determined in accordance with the 1982 United Nations Convention of the Law of the Sea. In all other cases, title shall transfer to Buyer upon delivery. Goods delivered to Buyer in advance of schedule may be returned to Seller at Seller's expense. Buyer may specify contract of carriage and named place of delivery in all cases. In all cases, Seller shall provide to Buyer, via the packing list and the customs invoice (as applicable), the country of origin and the appropriate export classification codes including the Export Control Classification Number ("ECCN") and the Harmonized Tariff Codes of each and every one of the goods delivered pursuant to this Order, in sufficient detail to satisfy any applicable trade preferential or customs agreements. Seller understands that its failure to comply with any such Buyer specifications and other requirements shall cause all resulting transportation charges and other damages to be for the account of Seller and give rise to any other remedies available at law, contract or equity.

**3.2** 引渡条件の表記はすべて、インコタームズ 2020 による。本注文書の文面に別段の記載がある場合を除き、物品は、FCA（売主の敷地）条件で引き渡される。米国から出荷される物品の所有権は、各品目が米国の領土、領海または領空を出た直後に売主から買主に移転する。本注文書において、両当事者は、米国の領海が 1982 年国連海洋法条約に基づき定められた基線から 12 海里までであることを認める。他のすべての場合において、所有権は、引渡しをもって買主に移転する。予定よりも前に買主に納品された物品は売主の費用負担で、売主に返却することができる。すべての場合において、買主は、運送契約および引渡地を指定することができる。すべての場合において、売主は、梱包明細書および税関送り状（該当する場合）により、本注文書に基づき引き渡される各物品の原産国および適切な輸出分類コード（該当する場合、輸出規制分類番号（「ECCN」）および統一関税コードを含む。）を、適用される貿易特惠または関税協定の条件を満たすよう、詳細に買主に通知する。売主は、買主の仕様書その他の要件を遵守しなかった場合、結果として生じるすべての輸送費その他の損害額が売主の負担となるとともに、制定法、契約、あるいは衡平法に基づく他の救済手段が生じることを了解する。

**3.3** Seller shall include with the packing list for each shipment a detailed, complete bill of material/parts list (“BOM”) that lists each component of the goods purchased by Buyer and indicate which components of the BOM are and are not included in the shipment. When requested by Buyer, Seller shall provide a packing list with values for each item.

**3.3** 売主は、各積荷の梱包明細書に、買主が購入する物品の各部分品を記載した詳細かつ完全な材料/部品表（「BOM」）を添付し、BOM のいずれの部分品が当該積荷に含まれていて、含まれていないかを記載する。買主からの要請があった場合、売主は、各品目の価格を記載した梱包明細書を提出する。

**3.4** If goods cross an international border, customs clearance shall be performed according to the applicable Incoterm and Seller shall provide a copy of the commercial invoice and export declaration together with the other relevant export documents, including packing list and transportation. The invoice shall be in English and in the language of the destination country, and shall include: contact names and phone numbers of representatives of Buyer and Seller who have knowledge of the transaction; Order number; Order line item; release number where applicable; part number; detailed description of the merchandise; unit purchase price in the currency of the transaction; quantity; Incoterm and named location; and country of origin of the goods for each line item. Furthermore, all goods or services in any way provided by Buyer to Seller for the performance of the Order and not included in the purchase price of the Order shall be identified separately on the invoice (e.g. consigned materials, tooling, free issue goods, etc.). Each invoice shall also include the applicable Order number or other reference information for any consigned goods and shall identify any discounts or rebates from the base price used in determining the invoice value.

**3.4** 物品が国境線を越える場合、適用されるインコタームズの条件に従って通関手続は実施され、売主は、商業送り状および輸出申告書の写しを梱包明細書および輸送書類などを含むその他の輸出関連書類とともに提出する。送り状の言語は、英語および仕向国の言語とし、これには、取引について知識を有する買主および売主の担当者の氏名および電話番号、本注文書の番号、本注文書の明細行項目、指図書番号（該当する場合）、部品番号、商品の詳細説明、取引通貨建て購入単価、数量、インコタームズの条件および指定場所ならびに各明細行項目の物品の原産国を記載する。さらに、本注文書の履行のために何らかの方法で買主が売主に提供し、本注文書の購入価格に含まれないすべての物品・サービスは、送り状において別途特定する（受託材料、工具および無償交付品など）。また、受託品がある場合は、各送り状に、該当する本注文書の番号その他の参照情報を記載し、送り状価格の決定に使用された基本価格からの割引または割戻しがある場合には、これを特定する。

**3.5** If goods are delivered to a destination country having a trade preferential or customs union agreement (a “Trade Agreement”) with Seller’s country, Seller shall cooperate with Buyer to review the eligibility of the goods for any special program for Buyer’s benefit and provide Buyer with any required documentation (e.g. EUR1 Certificate, GSP Declaration, FAD, USMCA certification of origin or other Certificate of Origin) to support the applicable special customs program (e.g. EEA, Lome Convention, E.U./Mediterranean partnerships, GSP, E.U.-Mexico FTA, USMCA, etc.) to allow duty free or reduced duty for entry of goods into the destination country. Similarly, should any Trade Agreement or special customs program applicable to this Order be introduced at any time during the Order performance and be of benefit to Buyer, in Buyer’s judgment, Seller shall cooperate with Buyer’s efforts to realize any such available credits, including counter-trade or offset credit value which may result from this Order, and Seller acknowledges that such credits and benefits shall inure solely to Buyer’s benefit. Seller shall immediately notify Buyer of any known documentation errors. Seller shall indemnify Buyer for any costs, fines, penalties or charges arising from Seller’s inaccurate documentation or untimely cooperation.

**3.5** 売主は、売主の国との間に貿易特惠または関税同盟協定（「貿易協定」）がある仕向国に物品を出荷する場合、買主と協力して、買主に有利な特別制度の当該物品への適用可能性につき検討し、当該仕向国への物品の輸出にかかわる関税の免除または減額を認める特別関税制度（例：EEA、ロメ協定、EU・地中海パートナーシップ、GSP、EU・メキシコ間FTAおよびUSMCAなど）の適用を支援するため必要とされる文書（例：EUR1 証明書、GSP 申告書、FAD、USMCA 証明書その他の原産国証明書など）を買主に提出する。同様に、本注文書に適用される貿易協定または特別関税制度が本注文書の履行期間中に導入され、買主がこれを自らにとって有利であると判断した場合、売主は、適用可能な控除（本注文書に起因して生じる可能性があるカウンター・トレードまたは相殺に伴う控除を含む。）の実現に向けて、買主に協力するものとし、当該控除および利得が買主のみの利益に帰することを認める。売主は、文書上の誤りを知った場合、直ちに買主に通知する。売主は、自らが作成した文書が不正確であったか、適時に協力しなかったことに起因する一切の費用、罰金、違約金または課徴金について、買主に補償する。

**3.6 Rejection.** If any of the goods or services furnished pursuant to this Order are found after delivery to be defective or otherwise not in conformity with the requirements of this Order, including any applicable drawings and specifications, whether such defect or non-conformity relates to scope provided by Seller or any of its Subcontractors, then Buyer, at its discretion and at Seller's expense may reject and return all or any portion of such goods or services as well as any other remedies available at law or in equity, including but not limited to the remedies listed in Section 8.3, below. For any repairs or replacements, Seller, at its sole cost and expense, shall perform any inspection or tests reasonably requested by Buyer to verify conformance to this Order.

**3.6 拒絶** 本注文書に基づき供給された物品・サービスにつき、その納品後に、瑕疵その他本注文書の要件（関連図面および仕様書を含む。）への不適合があると判明した場合（当該瑕疵または不適合が売主または下請業者の提供範囲に関連するか否かを問わない。）、買主は、自らの裁量で、売主の費用負担により、当該物品・サービスの全部または一部を拒絶し、返品することができ、また、制定法または衡平法に基づき得ることができる他の救済（下記第 8.3 条に定める救済手段を含むが、これらに限定されない。）を受けることができる。修理または交換の場合、売主は、自らの単独の費用負担により、本注文書に適合することを確認するために買主が合理的に要請する検査または試験を実施する。

#### **4. Ownership of Buyer's property. 買主の財産の所有権**

Buyer assumes no obligation to furnish Seller with any tools, equipment or materials for the performance of this Order, except as may be expressly provided otherwise. Such tangible and intangible property (including information, data, tools, materials, drawings, computer software, know-how, documents, trademarks, copyrights, equipment or other material) furnished by Buyer shall be and remain Buyer's property and shall be accepted and used by Seller, including its Subcontractors and the rest of the Seller Group, in "AS IS" and "WHERE IS" condition, with all faults and without any warranty whatsoever, express or implied. Seller shall use such property at its own risk. Such property and, whenever practical, each individual item thereof, shall be plainly marked or otherwise adequately identified by Seller as Buyer's property, safely stored separate and apart from Seller's property, and properly maintained by Seller. Seller shall use Buyer's property only to perform this Order or other Buyer's orders, and shall not use it, disclose it to others or reproduce it for any other purpose whatsoever. Such property, while in Seller's care, custody or control, shall be held at Seller's sole risk, kept free of any encumbrances and insured by Seller at Seller's expense in an amount equal at least to the replacement cost thereof, with loss payable to Buyer, and subject to removal, or restitution if damaged or destroyed, immediately upon Buyer's written request, in which event Seller shall prepare such property for shipment and redeliver to Buyer in the same condition as originally received by Seller, reasonable wear and tear excepted, all at Seller's expense. As noted in Section 3.4 above, any consigned material, tooling or technology used in connection with the production of the goods supplied hereunder shall be identified on the relevant commercial or *pro forma* invoice used for international shipments.

特に異なる明示的な定めがない限り、買主は、本注文書の履行のために使用する工具、機器または材料を売主に支給する義務を負わない。買主が支給する有形財産および無形財産（情報、データ、工具、材料、図面、コンピュータソフトウェア、ノウハウ、文書、商標、著作権、機器その他の資材を含む。）は、現在および将来にわたり、買主の財産とし、売主（その下請業者および売主グループに属する他の者を含む。）は、これを、すべての瑕疵を含め、かつ、明示・黙示のいかなる保証もなく、「現状有姿」条件で受け入れ、使用する。売主は、当該財産を自己の危険負担で使用する。売主は、当該財産および実行可能な限りにおいてその各個別品目に、買主の財産である旨の明確な表示を付すか、他の方法で適切にその旨を指定し、これを売主の財産とは分離して安全に保管し、適切に維持管理する。売主は、本注文書その他の買主の注文を履行するためにのみ買主の財産を使用するものとし、他の目的のためにこれを使用したり、第三者に開示したり、

複製したりしてはならない。売主は、当該財産を管理、保管または支配している間、これを自己の単独の危険負担で保持し、いかなる担保物権・用益物権をも付さず、買主を保険金受取人として、少なくとも当該財産の交換費用に相当する額の保険を売主の費用負担で付保し、当該財産が毀損または破壊された場合には、買主の書面による要請に従い、直ちにこれを撤去するか、買主に返却する。この場合、売主は、全費用を自己負担のうえ、当該財産を売主が受領した当初と同一の状態（合理的な損耗を除く。）で発送する手配をし、買主に返送する。上記第 3.4 条に定めるとおり、本条項に基づき供給される物品の製造に関連して使用される受託材料、工具または技術は、国際発送に使用される関連する商業送り状または見積送り状において特定する。

## 5. On-site activities. 現場活動

If any portion of the activities under this Order is performed by any member of the Seller Group in, on or near a site owned, run or operated by Buyer, its Affiliate(s) or a customer of Buyer or Buyer's Affiliate (each a "Site") for longer than 10 consecutive calendar days or 14 cumulative days within a fiscal quarter, or involves access by any member of the Seller Group to any networks of Buyer, its Affiliates or its or their customers, then Seller warrants and represents that it shall verify such personnel's identity, at its expense, before deploying or granting access to any member of the Seller Group, to the extent permitted by Law and after securing required or appropriate written authorization from the relevant personnel, including performing a watchlist and background screen of such personnel. If required by Buyer, Seller will also ensure such personnel undergo medical examinations, physical agility testing or drug and alcohol testing, subject to applicable Law, in order to provide reasonable assurance that such personnel will be sufficiently fit to safely perform their duties without excessive risk of harm to themselves or others.

本注文書に基づく活動の一部が、売主グループのいずれかの構成員によって、買主、その関連会社、または買主またはその関連会社の顧客が所有、管理、または運営する現場（以下「現場」という。）の内部、上、または近傍で、連続して 10 暦日を超える期間、または 1 会計四半期内で累計 14 日を超える期間にわたり実施される場合、または売主グループのいずれかの構成員が買主、その関連会社、またはそれらの顧客のネットワークにアクセスする場合、売主は、法令で許容される範囲内で、かつ当該人員から必要または適切な書面による承認を取得した後、売主の費用負担にて、当該人員の身元を確認し、ウォッチリストおよび身元調査を含むスクリーニングを実施することを保証し、表明するものとする。買主が要求する場合、売主は、適用法令に従い、当該人員が安全に職務を遂行し、自身または他者に過度な危害を及ぼすリスクがないことを合理的に確保するため、当該人員に対し、健康診断、身体能力検査、または薬物・アルコール検査を受けさせることを確約するものとする。

## 6. Changes. 変更

6.1 Buyer, at its sole discretion and at any time, may make changes within the general scope of this Order, including, but not limited to, any adjustment to the Order price or delivery schedule, and Seller shall comply with all such changes but shall not proceed to implement any change unless and until such change is provided in writing by Buyer in an Order revision. If any changes cause a material increase or decrease in the cost and/or time required for the performance of any work under this Order, an equitable adjustment shall be mutually agreed in writing and reflected in the Order price and/or delivery schedule. Any Seller claim for adjustment under this clause will be deemed waived unless asserted within 30 calendar days from Seller's receipt of the change (or suspension) notification, and may only include reasonable, direct and documented costs that will necessarily be incurred as a direct result of the change.

6.1 買主は、本注文書の一般的な範囲において、本注文書の価格あるいは納期の調整を含む本注文書を、単独の裁量により、随時変更することができる。売主は当該変更すべてに従うが、買主から本注文書改訂版において当該変更を書面で通知されない限り、かつこれを通知されるまで、当該変更を実施してはならない。何らかの変更により、本注文書に基づく作業の遂行に必要な費用または時間が大幅に増加または減少する場合、公正な調整について書面で相互に合意したうえで、本注文書の価格または納期に反映する。本項に基づき売主が調整を請求する場合、売主が変更通知または停止通知を受領してから 30 暦日以内にその主張を行わない限り、権利を放棄したものとみなされ、変更を直接の原因として必然的に生じる合理的な直接の費用（文書で証明されるものに限る。）のみが対象に含まれる。

6.2 Seller shall notify Buyer in writing in advance of any and all: (a) changes to the goods or services, their specifications or composition; (b) material process changes; (c) material plant or equipment/tooling changes or moves; (d) transfer of any work hereunder to another site; (e) material changes to its procurement of goods/services in connection with the Order; (f) discontinuation of production of the goods or performance of services; or (g) any other change which may impact the integrity of the goods/services, and no such change shall occur until Buyer has had the opportunity to conduct such audits, surveys or testing necessary to determine the impact of such change on the goods or services and has approved such change in writing. Seller shall be responsible for obtaining, completing and

submitting proper documentation regarding any and all changes, including complying with any written change procedures issued by Buyer. Upon any change to Seller's design or the material used for the manufacture of goods in connection with the Order, Seller shall include with the packing list for each shipment a detailed, complete BOM that lists each component of the goods purchased by Buyer and indicate which components of the BOM are and are not included in the shipment. Upon Buyer's request, Seller shall provide a packing list with values for each item.

**6.2** 売主は、(a) 物品・サービス、それらの仕様もしくは構成の変更、(b) 重要な工程変更、(c) 工場設備もしくは機器・工具の重要な変更もしくは移動、(d) 本条項に基づく作業の他の拠点への移転、(e) 本注文書に関連する物品・サービスの調達の重要な変更、(f) 物品の製造あるいはサービスの提供の停止、もしくは(g) 物品・サービスの完全性に影響する可能性のあるその他のすべての変更につき、書面で事前に買主に通知する。買主が当該変更による物品・サービスへの影響を判断するために必要な監査、調査または試験を実施する機会を得て、当該変更を書面で承認するまで、売主は、当該変更を行ってはならない。売主は、すべての変更に関するしかるべき文書の入手、記入および提出につき責任を負い、これには、買主が発行した書面による変更手続を遵守することが含まれる。売主の設計または本注文書に関連する物品の製造に使用される材料に変更があった場合は、売主は各積荷の梱包明細書に、買主が購入する物品の各部分品を記載した詳細かつ完全な BOM を添付し、BOM のいずれの部分品が当該積荷に含まれていて、含まれていないかを記載する。買主からの要請があった場合、売主は、各品目の価格を記載した梱包明細書を提出する。

## 7. Quality and audits. 品質および監査

**7.1 Inspection/Testing/Audits.** In order to assess Seller's work quality, conformance with Buyer's specifications and compliance with Laws and the terms of this Order, upon reasonable notice by Buyer: (a) all goods, materials, processes, drawings and services related in any way to the goods and services purchased hereunder shall be subject to inspection and test by Buyer, its Affiliates, its or their relevant customers or its or their representatives (each of the foregoing, an "Inspector") at all times and places, including locations where the goods are created or services performed, whether they are at premises of Seller, Seller's Subcontractors or elsewhere; and (b) Seller's books and records relating to this Order shall be subject to inspection and audit by an Inspector. Seller shall, without additional charge: (i) provide all reasonable access and assistance for the safety and convenience of the Inspector and (ii) take all necessary precautions and implement appropriate safety procedures for the safety of the Inspector while present on Seller Group's premises, including, where requested by an Inspector for safety-related concerns, stopping all work activities immediately. If the safety, health or security of the Inspector on such premises may be imperiled by local conditions, Buyer or its Affiliates or its or their relevant customers may remove some or all of their personnel from the premises at no cost and without liability. If specific Inspector tests, inspections or witness points are included in this Order, the goods shall not be shipped or services performed without the competent Inspector's release or a written waiver of such test/inspection/witness points; however, Buyer shall not be permitted to unreasonably delay shipment/performance. Unless otherwise mutually agreed by the parties, Seller shall notify Buyer in writing at least 30 calendar days prior to each specific Inspector test/inspection/witness point included in this Order. An Inspector's inspection, approval or failure to inspect, accept, reject or detect defects by test/inspection/witness point or audit shall neither relieve Seller from responsibility for such goods or services that are not in accordance with the Order requirements nor impose liabilities on Buyer or its Affiliates. Unless otherwise required by the Buyer, Seller shall keep complete records pursuant to this Section for 3 years following performance of the Order, except for quality-related records which shall be kept in accordance with Section 7.2 below.

**7.1 検査・試験・監査** 売主の作業品質、売主による買主の仕様書への準拠状況ならびに売主による法令等および本注文書の条件の遵守状況を評価するため、買主による合理的な通知をもって、(a) 買主、買主の関連会社または買主もしくは買主の関連会社の関連顧客もしくは担当者（それぞれを「**検査担当者**」という。）は、時期および場所（売主または売主の下請業者の敷地であるか、他の場所であるかにかかわらず、物品・サービスが製造または提供される場所が含まれる。）を問わず、本条項に基づき購入される物品・サービスに何らかの関連があるすべての物品、材料、工程、図面およびサービスの検査および試験を実施することができ、(b) 検査担当者は、本注文書に関連する売主の帳簿および記録の検査および監査を実施することができる。売主は、追加負担なしで、(i) 検査担当者の安全および便宜を図るためにあらゆる合理的なアクセスおよび支援を提供し、(ii) 検査担当者が売主グループの敷地内に滞在する間、検査担当者の安全を図るために必要なあらゆる予防措置を講じ、適切な安全手続を実施する（これには、安全上の懸念により検査担当者から要請があった場合にすべての業務を直ちに停止することが含まれる。）。現地の状況により、当該敷地における検査担当者の安全、健康または保安が危険にさらされる可能性がある場合、買主、買主の関連会社または買主もしくは買主の関連会社の関連顧客は、費用および賠償責任を負うことなく、その要員の全員または一部を当該敷地から移動させることができる。検査担当者による試験、検査または立会の特定事項が本注文書

に記載されている場合、正当な権限を有する検査担当者が試験・検査・立会の事項を指図するか、書面により免除しない限り、物品を出荷したりサービスを提供してはならない。ただし、買主は、不当に出荷またはサービスの提供を遅らせることはできないものとする。両当事者の別段の合意がないかぎり、売主は、本注文書に含まれる試験・検査・立会の事項の各実施予定日の 30 暦日前までに、買主に書面で通知する。検査担当者が検査または承認を行うか、試験・検査・立会の事項または監査により瑕疵の検査、受入れ、拒絶または発見を行わなかったとしても、売主は、本注文書の要件に適合しなかった物品・サービスにつき免責されず、買主またはその関連会社は、賠償責任を負わない。買主から要請があった場合を除き、売主は、本注文書の履行から 3 年間、本条に準じて完全な記録を保存する。ただし、品質に関連する記録は例外とされ、以下第 7.2 条に準じて管理される。

**7.2 Quality.** Seller shall provide and maintain an inspection, testing and process control system (“**Seller’s Quality System**”) that is acceptable to Buyer or other quality requirements set forth on the face of the Order or which are otherwise agreed to in writing. Seller’s Quality Management System shall determine and apply controls necessary to ensure subcontracted work conforms to Seller’s own requirements and all Buyer’s requirements of this Order, and that these requirements flow down to Seller’s supply chain. Acceptance of Seller’s Quality System by Buyer shall not alter the obligations and liability of Seller under this Order. Seller shall keep complete records relating to Seller’s Quality System and related data and shall make such records available to Buyer for: (a) 10 years after completion of this Order; (b) such period as set forth in the specifications applicable to this Order; or (c) such period as required by Law, regulation, code or accounting rules, whichever period is the longest.

**7.2 品質** 売主は、買主が承認できる検査、試験および工程管理システム（以下「売主の品質システム」という。）を提供し、維持するものとし、さらに本注文書の表面に記載されたその他の品質要件、または書面により別途合意された品質要件に適合させるものとする。売主の品質管理システムは、下請負契約の業務が、売主の独自の要件および本注文書で買主が定めるすべての要件を確実に満たすために必要な規制を特定および適用する。これらの要件は、売主の下層サプライチェーンにも適用される。買主が売主の品質システムを承諾した場合においても、本注文書に基づく売主の義務および責任は、変更されない。売主は、売主の品質システムおよび関連データに関する完全な記録を維持し、(a) 本注文書の履行完了後 10 年間、(b) 本注文書に適用される仕様書に記載された期間または (c) 法令等、規制、規格または会計規則により求められる期間のうち、最も長い期間にわたり、当該記録を買主の閲覧に提供する。

**7.3 Product Recall.** (a) If a recall is required by Law, any governmental agency or court having jurisdiction, or Buyer or Seller reasonably determines that the goods create a potential safety hazard or unsafe condition and as a result that a recall is advisable, the parties shall promptly communicate such facts to each other. To the maximum extent permitted by Laws or competent governmental agencies, Buyer shall have the right to determine whether a voluntary recall of the affected goods is warranted or advisable. Seller and Buyer shall cooperate with and assist each other in any corrective actions or filings.

**7.3 製品リコール** (a) 法令等、政府機関もしくは管轄権を有する裁判所によりリコールが求められる場合、または物品に安全上の問題もしくは危険性があると思われ、その結果リコールが望ましいと買主もしくは売主が合理的に判断した場合、両当事者は、速やかに互いにその旨を連絡する。法令等または所管の政府機関が許容する限度において、買主は、問題の物品の自主的リコールが正当または適切であるかを判断する権利を有する。売主と買主は、是正措置または届出について互いに協力し、互いを支援する。

(b) To the extent a recall is determined to have been caused by a defect, non-conformance or non-compliance that is the responsibility of Seller, Seller shall reimburse and hold harmless Buyer from all reasonable costs and expenses incurred in connection with any recall, repair, replacement or refund program, including all costs related to: (i) investigating or inspecting the affected goods; (ii) notifying Buyer’s customers; (iii) repairing, or where repair of the goods is impracticable or impossible, repurchasing or replacing the recalled goods; (iv) packing and shipping the recalled goods; and (v) media notification.

(b) リコールの原因が売主の責に帰すべき瑕疵、不適合または不遵守にあると判断された限りにおいて、売主は、リコール、修理、交換または返金プログラムに伴い発生する合理的な費用および経費すべてを買主に支払い、損害を与えないものとする。これらの費用には、(i) 問題の物品の調査または検査、(ii) 買主の顧客への通知、(iii) リコール物品の修理、または物品の修理が非現実的もしくは不可能な場合はリコール物品の買戻しもしくは交換、(iv) リコール物品の梱包および輸送、ならびに (v) マスコミ発表に関するすべての費用が含まれる。

**7.4 Escape and Non-conformance Report.** (a) “**Escape**” means a good or service received by Buyer in a non-conforming manner and for which the non-conformance is detected after the good or service leaves a Buyer facility (or if provided at a customer facility, then at such location). Seller will be assessed and obligated to pay Buyer liquidated damages in the amount of USD 1500 (or the equivalent amount in the currency in which Buyer pays Seller) on an after tax basis for each Escape to cover the costs and expenses associated with processing of the non-conforming goods or services. Such assessment may be credited by Buyer against any amount due and owing Seller.

**7.4 不適合品および不適合報告書** (a) 「**不適合品**」とは、買主が受領した不適合の物品・サービスのうち、物品・サービスが買主の施設（顧客の施設に提供される場合は、かかる施設）を出た後に不適合が検出されたものをいう。売主は、それぞれの不適合品につき、不適合の物品・サービスの事務処理にかかる費用および経費に充てるため、税引き後の予定損害賠償金を 1,500 米ドル（または買主が売主に支払いを行う通貨における同等の金額）と評価され、買主にこれを支払う義務を負う。買主は、かかる評価額を売主に対する支払額に充当することができる。

(b) “**Non-conformance Report**” or “**NCR**” means a report from Buyer to Seller that a good or service was received by Buyer in a non-conforming manner and for which the non-conformance is detected before the good or service leaves a Buyer facility. Seller will be assessed and obligated to pay Buyer liquidated damages in the amount of USD 300 (or the equivalent amount in the currency in which Buyer pays Seller) on an after tax basis for each NCR to cover the costs and expenses associated with processing of the non-conforming goods or services. Such assessment may be credited by Buyer against any amount due and owing Seller.

(b) 「**不適合レポート**」（「**NCR**」）は、買主が受領した不適合の物品・サービスのうち、物品・サービスが買主施設を離れる前に不適合が検出されたことを知らせる、買主から売主に提供される報告書である。売主は、それぞれの NCR につき、不適合の物品・サービスの事務処理にかかる費用および経費に充てるため、税引後ベースの予定損害賠償金を 300 米ドル（または買主が売主に支払いを行う通貨における同等の金額）と評価され、買主にこれを支払う義務を負う。買主は、かかる請求額を売主に対する支払額に充当することができる。

(c) Seller shall have the right to prove to Buyer that no such costs and expenses were incurred by the delivery of the non-conforming goods or services or that such costs and expenses actually incurred by Buyer were significantly lower than the assessment. Buyer does not waive and specifically reserves the right to claim any damages (including actual, incidental, or consequential damages, or any other damages to which it may be legally entitled under applicable law or this Order) in addition to the amount of the assessment and pursue other remedies, such as the cost of the replacement goods.

(c) 売主は、不適合の物品・サービスの納入によりかかる事務処理費用が発生していないか、買主に実際に発生した事務処理費用が評価額より大幅に少なかったことを買主に証明する権利を有する。買主は、かかる評価額に加えて損害賠償（実損害、付随的損害または派生的損害の賠償、その他適用法令または本注文書に基づき買主が法的に受けられる損害賠償を含む。）を請求し、代替品の費用など他の救済を求める権利を放棄せず、かかる権利を明示的に留保する。

## 8. Warranties. 保証

**8.1** Seller warrants that all goods and services provided pursuant to this Order, whether provided by Seller or any of its Subcontractors, will: (a) be new and of merchantable quality; (b) be free from all defects in design, workmanship, material and title, and Seller will cause any lien or encumbrance asserted to be discharged, at its sole cost and expense, within 15 calendar days of its assertion (provided such liens do not arise out of Buyer’s failure to pay amounts not in dispute under this Order); (c) be provided in strict accordance with all requirements, regulations, codes, standards, specifications and other requirements approved or provided by Buyer; (d) be provided or performed in a competent and professional manner in accordance with generally accepted standards and best practices that apply in Seller’s industry; (e) not infringe any intellectual property right or include any Copyleft type license, and (f) be accompanied by a written description of any pre-existing materials contained in any Deliverables.

**8.1** 売主は、売主またはその下請業者のいずれにより提供されるかにかかわらず、本注文書に基づき提供されるすべての物品・サービスにつき、(a) 新品で商品価値を有すること、(b) 設計、仕上り、材料および権原の瑕疵が一切なく、留置権・先取特権または担保物権・用益物権が主張された場合には、売主がその単独の費用負担により当該主張から 15 暦日以内にそれらを消滅させること（ただし、当該留置権・先取特権が本注文書に基づく争いのない金額を買主が支払わなかったことに起因していないことを条件とする。）、(c) すべての要件、規制、規格、基準、仕様書その他買主が承認または提示した要件を厳守して提供されること、

(d) 売主の業界で一般的に受け入れられている基準およびベスト・プラクティスに従い、適切かつ専門的な方法で提供・提供されること、(e) いかなる知的財産権をも侵害せず、コピーレフト型のライセンスを含まないことを、ならびに (f) 任意の成果物に含まれる、既存の材料に関する書面の説明を添付することを保証する。

**8.2** The foregoing warranties shall apply for a period of: (a) 24 months from the date when goods are put into operation or (b) 48 months from delivery of the goods or performance of the services, plus delays attributable to Seller's actions such as those due to non-conforming goods and services, whichever occurs last.

**8.2** 上記保証は、(a) 物品が最初に事業の用に供した日から 24 カ月または (b) 物品の引渡しもしくはサービスの提供から 48 カ月に、物品・サービスの不適合による遅延など、売主の行為に起因する遅延期間を加えた期間のうち、いずれか遅い方の期間まで、適用される。

**8.3** If any of the goods or services are found to be defective or otherwise not in conformity with the warranties in this Section, then Buyer, in addition to any other rights and remedies it may have by law, contract or at equity, and in addition to seeking recovery of any and all damages and costs emanating therefrom, at its discretion and at Seller's expense may: (a) require Seller to inspect, remove, reinstall, ship and repair or replace/re-perform nonconforming goods or services with goods or services that conform to all requirements of this Order; (b) take such actions as may be required to cure all defects or bring the goods or services into conformity with all requirements of this Order, in which event all related costs and expenses (including, but not limited to, investigation or inspection of the non-conforming goods, notification of Buyer's customers, packing and shipping the non-conforming goods, material, labor and handling costs and any required re-performance of value added machining or other service) and other reasonable charges on an after tax basis shall be for Seller's account; (c) reject and return all or any portion of such goods or services or (d) withhold total or partial payment. Any repaired or replaced good, or part thereof, or re-performed services shall carry warranties on the same terms as set forth above, with the warranty period being the greater of the original unexpired warranty or 24 months after repair or replacement/re-performance.

**8.3** 物品・サービスに瑕疵その他本条に定める保証への不適合が発見された場合、買主は、法令、契約、あるいは衡平法に基づき得ることができる他の権利、救済に加え、かつ、当該瑕疵または不適合に起因するすべての損害および費用の回復を求めることに加え、自らの裁量および売主の費用負担により、(a) 売主に対し、不適合の物品・サービスにつき、検査、撤去、再設置、発送および修理または本注文書のすべての要件に適合する物品との交換もしくは本注文書のすべての要件に適合するサービスによる再履行を求めるか、(b) すべての瑕疵を是正するか、当該物品・サービスを本注文書のすべての要件に適合させるために必要な措置を講じるか（この場合、不適合の物品の点検または検査、買主の顧客への通知、不適合物品の梱包および発送費用、材料費、人件費、手数料および付加価値機械加工その他のサービスの再履行に要する費用などを含むが、それらに限定されないすべての税引後ベースの関連費用、経費その他の合理的な負担は、売主が負担する。）、(c) 当該物品・サービスの全部または一部を拒絶し、返品するか、(d) 支払いの全額または一部を留保できる。修理・交換された物品もしくはその部品、または再履行されたサービスには、上記と同一の条件の保証が適用され、その保証期間は、当初の保証の残余期間または交換・再履行後 24 カ月のうちの長い方とする。

**8.4 Rental.** Seller warrants that rental goods shall meet the agreed specifications applicable to the goods, shall be in good working condition throughout the rental period, and, if requested by Buyer, shall include operating manuals. If a rental good fails to operate properly, Seller shall waive all rental payments during any time period that the good fails to operate properly or is otherwise inoperable and shall respond in a timely manner to repair or replace the good.

**8.4 レンタル** 売主は、レンタル物品が物品に適用される合意された仕様を満たしていること、レンタル期間を通じて良好な作動状態を維持できること、ならびに、買主の要請があった場合は取扱説明書も合わせて提供することを保証する。レンタル物品が適切に作動しなかった場合、売主は、当該物品が適切に作動しなかった期間、あるいは操作不可能だった期間のレンタル料の全額を免除し、当該物品の修理または交換を適時に行う。

## **9. Suspension. 停止**

Buyer, at its sole discretion and at any time, may suspend performance of all or any part of the Order by notice to Seller. Upon receiving notice, Seller shall promptly suspend work to the extent specified and shall properly protect all work in progress and materials. Buyer may, at any time, withdraw the suspension as to all or part of the suspended work by written notice, and Seller shall resume diligent

performance on the specified effective date of withdrawal. Claims for cost or time resulting from suspension shall be resolved in accordance with Section 6.

買主は、売主に通知することにより、本注文書の全部または一部の履行を、単独の裁量で何時でも停止させることができる。売主は、通知を受けた場合、指示された範囲内で速やかに作業を停止し、仕掛品および材料すべてを適切に保護する。買主は、停止中の作業の全部または一部について、書面の通知により何時でも停止を撤回することができる。売主は、指示された撤回の効力発生日から真摯に履行を再開する。停止に起因する費用または時間に関する請求については、第 6 条に従って解決する。

## 10. Termination. 解除

**10.1 Termination for convenience.** Buyer may terminate all or any part of this Order without cause by 10 calendar days' written notice to Seller. Upon termination (other than in accordance with Section 10.2), Buyer will determine any termination costs in its sole discretion. Such termination costs, if any, will be based upon reasonable, direct and documented costs necessarily incurred by the Seller in the performance of the Order up to the date of termination. Seller shall provide documentation of such costs within 30 calendar days of Buyer's termination notice to Seller, unless the parties have agreed to a termination schedule in writing. Notwithstanding anything to the contrary, in no event shall Buyer's liability for termination costs or any amounts paid pursuant to this Section 10.1 exceed one hundred percent (100%) of the Order value. Buyer shall have the right to terminate, at no cost, any Orders with delivery lead times of 60 calendar days or longer by providing written notice within 14 calendar days of Seller's final Order acceptance.

**10.1 自己都合による解除** 買主は、10 暦日前までに売主に書面で通知することにより、正当な事由なくとも本注文書の全部または一部を解除することができる。本注文書が解除された場合（第 10.2 条に基づく場合を除く。）、買主は、単独の裁量に基づき、解除の費用を特定する。当該解除の費用（発生した場合）は、解除日までの本注文書の履行において売主に必然的に生じた合理的、直接的、および文書で証明される費用に基づく。買主の売主に対する解除通知から 30 暦日以内（両当事者が解除の日程につき書面で合意している場合を除く。）に売主はかかる費用を買主に書面で通知するものとする。相反する記載があったとしても、買主はいかなる場合においても、本項第 10.1 条に従って、注文額の 100 パーセント（%）を超える解除の費用あるいは金額も支払う義務を負わない。買主は、納品リードタイムが 60 暦日以上すべての本注文書につき、売主による本注文書の最終的な承諾から 14 暦日以内に書面で通知することにより、無償で解除する権利を有する。

**10.2 Termination for default.** Seller shall be deemed to be in default under this Order if Seller: (a) fails to perform within the time specified or in any written extension granted by Buyer; (b) fails to make progress which, in Buyer's reasonable judgment, endangers performance of this Order in accordance with its terms; (c) fails to comply with any of the terms of this Order; or (d) ceases to conduct its operations in the normal course of business, fails to meet its obligations as they mature or if any proceeding under bankruptcy or insolvency Laws is brought by or against Seller, a receiver for Seller is appointed or applied for, or an assignment for the benefit of creditors is made. Buyer, without liability, may terminate the whole or any part of this Order by written notice to Seller if the Seller does not cure such default within 10 calendar days of receiving written notice of default or immediately if such default is incapable of cure. Upon termination, Buyer may procure at Seller's expense and upon terms it deems appropriate, goods or services comparable to those so terminated. Seller shall continue performance of this Order to the extent not terminated and shall be liable to Buyer for any excess costs for such comparable goods or services. As an alternate remedy and in lieu of termination for default, Buyer, at its sole discretion, may elect to extend the delivery schedule or waive other deficiencies in Seller's performance. Buyer's rights and remedies in this clause are in addition to any other rights and remedies provided by Law, equity or under this Order.

**10.2 債務不履行による解除** 売主が、(a)買主から指定された期間内または買主が書面で認めた延長期間内に履行しないか、(b)作業の進展を怠り、本注文書の定めに基づくその履行を危うくしていると買主が合理的に判断するか、(c)本注文書の条件を遵守しなかった場合、あるいは (d) 売主が通常の営業過程において業務を停止するか、履行期限が到来した義務を履行しなかった場合、または売主が倒産もしくは支払不能に関する法令等に基づく手続を申し立てるか、売主が当該手続の対象となるか、売主につき破産管財人が選任もしくは申請されるか、債権者のための譲渡が実施される場合、売主は本注文書の債務不履行に陥ったとみなす。売主が債務不履行の書面通知を受領してから 10 暦日以内に当該債務不履行を是正しなかった場合（ただし当該債務不履行が是正不可能な場合は即時に）買主は、賠償責任を負うことなく、書面で売主に通知することにより、本注文書の全部または一部を解除することができる。本注文書が解除された場合、買主は、解除の対象となったものと同等の物品・サービスを、売主の費用で、自らが適切と判断する条件に基づき、調達することができる。売主は、本注文書の解除されていない部分の履行を継続し、当該同等の物品・サービスにかか

わる超過費用につき、買主に対する賠償責任を負う。買主は、代替的救済として、債務不履行による解除に代わり、その単独の裁量で、納期の延期または売主の履行における他の瑕疵に対する権利放棄を選択することができる。本項における買主の権利および救済は、法令等、衡平法、あるいは本注文書に基づく他の権利および救済に追加されるものとする。

**10.3 Obligations on termination.** Unless otherwise directed by Buyer, after receipt of a notice of termination of this Order, Seller shall immediately: (a) stop work as directed in the notice; (b) place no further subcontracts or purchase orders, except as necessary to complete any continued portion of this Order; (c) terminate all subcontracts to the extent they relate to work terminated and (d) deliver to Buyer all completed work and work in process, including all designs, drawings, specifications, other documentation and material required or produced in connection with such work, and all of Buyer's Confidential Information as defined in Section 15.

**10.3 解除に伴う義務** 買主からの別段の指示がない限り、本注文書の解除通知を受領した後、売主は、直ちに (a) 当該通知の指示に従い作業を停止し、(b) 本注文書の継続部分を完了するために必要なものを除き、下請契約または注文をそれ以後行わず、(c) 解除された作業に関連するすべての下請契約を解除し、かつ (d) すべての完成品、仕掛品（当該作業に必要であるか、これに関連して作成されたすべての設計図、図面、仕様書その他の文書および資料が含まれる。）ならびに第 15 条に定義する買主の本秘密情報のすべてを買主に引き渡す。

**10.4 Survival.** Those sections that by their nature are intended to survive termination of the Order shall survive termination or expiration (including, without limitation, Sections 2, 4, 5, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 23 and 24).

**10.4 存続** その性質上、本注文書の解除後あるいは期間満了後も存続が意図される定め（第 2 条、4 条、5 条、8 条、9 条、10 条、11 条、12 条、13 条、14 条、15 条、16 条、18 条、19 条、23 条および第 24 条の定めなど）は、解除後または満了後も存続する。

## 11. Indemnity & insurance. 補償および保険

### 11.1 Definitions. 定義

**"Buyer Group"** means Buyer, its Affiliates, and its or their officers, directors, employees, customers, consultants, suppliers, subsuppliers at any tier, contractors, subcontractors at any tier and agents (excluding members of Seller Group).

「買主グループ」とは、買主、その関連会社、および買主またはその関連会社の役員、取締役、従業員、顧客、コンサルタント、サプライヤー、すべての階層のサブサプライヤー、請負業者、すべての階層の下請業者、および代理人（売主グループの構成員を除く）を意味する。

**"Claims"** means claims, demands, causes of action, liabilities, damages, judgments, fines, penalties, awards, losses, costs, expenses (including, without limitation, attorneys' fees and costs of litigation) of any kind or character arising out of, or related to, the performance of or subject matter of this Order.

「本請求」とは、本注文書の履行または本注文書の主題から生じる、あるいはそれに関連したすべての種類または性質の請求、要求、訴因、法的義務、損害賠償、判決、罰金、違約金、決定、損失、費用、経費（弁護士費用および訴訟費用を含むが、それらに限定されない）を意味する。

**"Deliverable"** has the meaning described in Section 2.1.

「成果物」は、第 2.1 項に説明される意味を持つ。

**"Gross Negligence"** means an act involving an extremely high degree of risk by which harm is intended or harm is the inevitable result of conscious disregard of the safety of others.

「重過失」とは、非常に高い危険性を含む行為のうち、それにより危害が意図され、または他者の安全の意識的軽視の必然的な結果として危害をもたらすものを意味する。

**"Regardless of Fault or Cause"** means without regard to the causes thereof including, without limitation, pre-existing conditions, whether such conditions be patent or latent, the unseaworthiness of any vessel or vessels, imperfection of material, defect or failure of equipment, breach of representation or warranty (express or implied), ultrahazardous activity, strict liability, tort, breach of contract, breach of duty (statutory or otherwise), breach of any safety requirement or regulation, or the negligence, Gross Negligence, or willful misconduct of any person or party, including the indemnified party or parties, whether such form of negligence be sole, joint or concurrent, active or passive, or any other theory of legal liability.

「本件帰責事由・原因にかかわらず」とは、既存の状態（状態が明らかか、隠れているかを問わない。）、船舶（単数・複数を問わない。）の不耐航性、素材の不備、機器の欠陥もしくは故障、（明示・黙示の）表明もしくは保証の違反、非常に危険な作業、厳格責任、不法行為、契約違反、（法定その他の）義務違反、

安全要件もしくは安全規制の違反、いずれかの者もしくは当事者（被補償当事者を含む。）の過失、重過失もしくは故意（単独過失、共同過失または競合過失か、積極的または消極的な過失かを問わない。）またはその他の法的責任の理論などの原因にかかわらず、を意味する。

**“Willful Misconduct”** means a conscious willful act or conscious willful failure to act which is deliberately committed with the intent to cause harm or injury to persons or property.

「意図的な不正行為」とは、意図的かつ故意による行動、あるいは意図的かつ故意による不行動であって、計画的に人を傷つけたり、財産を破損させる意図をもって、意識的に行われるものを意味する。

**11.2 Indemnity.** SELLER SHALL DEFEND, INDEMNIFY, RELEASE AND HOLD HARMLESS BUYER GROUP AGAINST ANY AND ALL CLAIMS ARISING OUT OF OR RELATED TO SELLER’S PERFORMANCE UNDER THIS ORDER, INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, ANY CLAIM FOR PERSONAL INJURY OR DEATH OF ANY MEMBER OF SELLER GROUP, LOSS OF OR DAMAGE TO PROPERTY OF ANY MEMBER OF SELLER GROUP, OR ANY ENVIRONMENTAL CLAIM RELATED TO POLLUTION, CONTAMINATION OR DISCHARGE CAUSED BY ANY MEMBER OF THE SELLER GROUP OR EMANATING FROM THE EQUIPMENT, PREMISES OR PROPERTY OF, OR UNDER THE CONTROL OF ANY MEMBER OF SELLER GROUP, REGARDLESS OF FAULT OR CAUSE, EXCLUDING CLAIMS TO THE EXTENT THEY ARE ATTRIBUTABLE TO THE GROSS NEGLIGENCE OR WILLFUL MISCONDUCT OF BUYER.

**11.2 補償** 売主は、売主グループの構成員の人体傷害あるいは死亡、売主グループの構成員の財産の損失または破損、もしくは売主グループの構成員が起こしたまたは売主グループの構成員が所有しまたは管理する装置、土地あるいは財産からの公害、汚染、排出に関連した環境に関する本請求を含むがこれらに限定されない、売主による本注文書の履行に起因する、あるいは関連して発生する一切の本請求に対し、本件帰責事由・原因にかかわらず、買主グループを防御し、補償し、免責し、損害を与えないようにする。ただし、買主の重過失あるいは意図的な不正行為に起因する本請求については、この限りではない。

**11.3 Intellectual property indemnification.** SELLER SHALL INDEMNIFY, DEFEND AND HOLD BUYER GROUP HARMLESS FROM AND AGAINST ANY AND ALL CLAIMS ARISING OUT OF ANY ACTUAL OR THREATENED INFRINGEMENT OF ANY PATENT, COPYRIGHT, TRADEMARK, TRADE SECRET, OR OTHER INTELLECTUAL PROPERTY OR PROPRIETARY RIGHT OR ANY LITIGATION BASED THEREON, WITH RESPECT TO ANY DELIVERABLE, GOOD OR SERVICE (OR PART THEREOF) OR THE USE OF ANY DELIVERABLE, GOOD OR SERVICE PROVIDED UNDER THE ORDER. ANY SETTLEMENT OF SUCH CLAIM SHALL BE SUBJECT TO BUYER’S CONSENT. IF USE OF ANY DELIVERABLE, GOOD OR SERVICE IS ENJOINED, SELLER SHALL, AT SELLER’S EXPENSE AND AT BUYER’S OPTION, EITHER PROCURE FOR BUYER GROUP THE RIGHT TO CONTINUE USING THE DELIVERABLE, GOOD OR SERVICE OR REPLACE THE SAME WITH A NON-INFRINGEMENT EQUIVALENT.

**11.3 知的財産に関する補償** 売主は、本注文書に基づき提供される成果物、物品・サービス（もしくはその一部）または成果物、物品・サービスの使用について、特許、著作権、商標、営業秘密その他の知的財産または専用権の侵害またはそのおそれ、またはこれらに基づく訴訟に起因する本請求につき、買主グループを補償し、防御し、損害を与えないようにする。当該本請求の和解には、買主の同意を必要とする。成果物、物品・サービスの使用に対する差止命令が出された場合、売主は、自己の費用負担および買主の選択により、成果物、物品・サービスの使用を継続する権利を買主グループのために取得するか、これらを権利侵害を構成しない同等のものと交換する。

**11.4 NOTWITHSTANDING ANYTHING TO THE CONTRARY IN THIS ORDER OR OTHER AGREEMENTS BETWEEN THE PARTIES, IN NO EVENT SHALL BUYER GROUP BE RESPONSIBLE FOR ANY INDIRECT, SPECIAL, PUNITIVE, EXEMPLARY OR CONSEQUENTIAL DAMAGES OR LOSSES SUFFERED BY ANY MEMBER OF SELLER GROUP ARISING OUT OF OR RELATED TO THIS ORDER (WHETHER FORESEEABLE OR NOT AT THE DATE OF THIS ORDER), OR FOR ANY DAMAGES FOR LOST REVENUE, LOST PROFIT, LOST BUSINESS, OR LOST BUSINESS OPPORTUNITIES, REGARDLESS OF WHETHER THE SAME WOULD BE CONSIDERED DIRECT, INDIRECT, SPECIAL, PUNITIVE, EXEMPLARY OR CONSEQUENTIAL DAMAGES OR LOSSES UNDER APPLICABLE LAW, REGARDLESS OF FAULT OR CAUSE, AND SELLER SHALL DEFEND, INDEMNIFY, RELEASE AND HOLD HARMLESS BUYER GROUP AGAINST ANY AND ALL CLAIMS ARISING OUT OF OR RELATED THERETO.**

**11.4** 本注文書中または両当事者間のその他の契約中の相反する規定にかかわらず、買主グループは、本件帰責事由・原因にかかわらず、本注文書に起因してまたは関連して売主グループの構成員が被ったいかなる間接損害、特別損害、懲罰的損害賠償、あるいは結果的損害賠償または損失（本注文書の日付の時点で予見可能であったか否かにかかわらず）につき責任を負わず、また、逸失収入、逸失利益、逸失取引または取引機会の逸失（これらが適用法に基づき直接損害、間接損害、特別損害、懲罰的損害賠償、あるいは結果的損害賠償または損失のいずれにみなされるかを問わない）の賠償につき責任を負わず、また、売主は、これらに起因しまたは関連するいかなる本請求についても買主グループを防御し、補償し、免責し、損害を与えないようにする。

**11.5 Insurance.** In support of Seller's indemnity and contractual obligations, for the duration of this Order and until expiration of Seller's warranties hereunder, Seller shall, at its own cost and expense, obtain and maintain through a reputable primary insurance company licensed in the jurisdiction where goods are manufactured or sold and where services are performed, adequate insurance to cover its obligations under this Order or as required by Law, including, as necessary:

**11.5 保険** 売主の補償および契約上の義務を支援するため、本注文書の有効期間中および本条項に基づく売主の保証期間が満了するまでの期間、売主は、自らの費用負担により、物品が製造・販売され、サービスが提供される法域において免許を付与された定評ある第一次保険の保険会社を通じ、本注文書に基づく売主の義務を保障するか、法令等により求められる適切な保険を付保し、維持する。これには、必要に応じ、次が含まれる。

(a) **Commercial General Liability Insurance**, including contractual liability and products liability coverage, insuring the indemnity provisions set forth in this Order, affording minimum protection of not less than U.S. \$1,000,000 per occurrence/general aggregate combined single limit bodily injury, sickness or death and loss of or damage to property.

(a) **企業総合賠償責任保険** (本注文書の賠償責任条項を対象とし、身体傷害、疾患または死亡および資産の喪失または損害について1事故限度額および総支払限度額が100万米ドルを下回らない、契約責任および製造物責任の補償を含む)

(b) **Workers' Compensation Insurance**, including occupational disease in accordance with applicable Law.

(b) **労働者災害補償保険** (適用される法令等に基づく職業性疾患の補償を含む)。

(c) **Employers' Liability Insurance**, affording minimum protection of not less than U.S. \$1,000,000 per occurrence covering death or injury to any employee of the primary insured.

(c) **使用者賠償責任保険** (1事故限度額が100万米ドルを下回らない、主たる被保険者の従業員の死亡または負傷を対象とする最低限の保障)

(d) **Automobile Liability Insurance**, covering owned, hired and non-owned vehicles affording minimum protection of not less than U.S. \$1,000,000 per occurrence combined single limit bodily injury or death and loss of or damage to property.

(d) **自動車損害賠償責任保険** (社有車、雇上車および非社有車を対象とした、1事故限度額が100万米ドルを下回らない、身体傷害または死亡および資産への損害を対象とする最低限の保障)

(e) **Professional Liability Insurance**, affording minimum protection of not less than US \$1,000,000.00 per occurrence.

(e) **専門職業賠償責任保険** (1事故限度額が100万米ドルを下回らない最低限の保障)

(f) **Excess Liability Insurance**, over that required in (a)-(e) above, with minimum limits of U.S. \$4,000,000 per occurrence/general aggregate, and specifically including contractual liability.

(f) **超過損害賠償責任保険** (上記(a)~(e)で義務付けられている保障に加え、1事故限度額および総支払限度額が400万米ドル以上であり、契約責任が明示的に含まれているもの)

(g) adequate **Product Liability Insurance**.

(g) 適切な**製造物責任保険**

(h) adequate **Cargo/Transit Insurance**, if CIF or CIP Incoterms apply to the Order.

(h) CIF あるいは CIP インコタームが本注文書に適用される場合は、適切な**積荷/運送保険**。

Seller shall notify Buyer of any material modification, cancellation or lapse during the term of this Order by giving 30 days' advance written notice to Buyer. To the extent of the indemnity and release obligations expressly assumed by Seller hereunder, all Seller insurance in support of the scope of the Order shall be primary to any other similar insurance carried by the insured parties, endorsed to provide a waiver of subrogation in favor of Buyer Group and their respective insurers, and list Buyer Group as additional insureds except for Workers' Compensation and Employers' Liability Insurance under the indemnifying party's policies and contain blanket contractual liability. Upon request by Buyer, Seller shall provide Buyer with a certificate(s) of insurance evidencing that the required minimum insurance policies are in effect and copies of the insurance policies as reasonably required by the Buyer. The types and

amounts of insurance required herein shall in no way limit either Party's indemnity obligations as stated elsewhere in this Order (unless otherwise limited under applicable Law).

本注文書の有効期間中に重大な変更、解約または失効が生じる場合、売主は買主に対し、30日前までに書面で通知する。本条項に基づき売主が明示的に負う補償および免責義務の範囲で、本注文書の範囲を対象とする売主のすべての保険は、被保険者が加入するその他の同様の保険との関係で主たる保険であり、買主グループとそのそれぞれの保険者のために代位請求権の放棄を行うことについて同意し、損害補償者の保険契約に基づき買主グループを追加被保険者（労働者災害補償保険および使用者賠償責任保険を除く）として加え、かつ無制限の契約責任を含むものとする。売主は、買主の要請があった場合、必要最低限の保険が有効である旨を証する保険証明書および買主の合理的な要請に応じて保険証券の写しを買主に提出する。本注文書で要求される保険の種類および保険の補償額によっても、本注文書の他の部分に記されるいずれかの当事者の補償義務は一切制限されない、（ただし、適用される法令等によって補償義務が制限される場合を除く）。

## 12. Assignment and subcontracting. 譲渡および再委託

Seller may not assign or novate (including by change of ownership or control, by operation of Law or otherwise) this Order or any interest herein, including payment, without Buyer's prior written consent which shall not be unreasonably withheld. Any assignment or novation not in compliance with this section shall be null and void. Seller shall not subcontract or delegate performance of all or any substantial part of the work called for under this Order without Buyer's prior written consent. Any assignee/novatee of Seller shall be bound by the terms and conditions of this Order. Seller shall not utilize any Subcontractors who are likely to interface with any government official in providing the work called for under this Order to or on behalf of Buyer without the prior written approval of Buyer. Buyer may freely assign or novate this Order to any third party or Affiliate.

売主は、買主の書面による事前の同意（不当に差し控えてはならない）なしに、本注文書または支払いを含む本注文書に基づく利益を譲渡または更改（所有または支配の変更、法令等の適用の結果によるときその他による場合を含む。）してはならない。本項に適合しないすべての譲渡および更改は無効とする。売主は、買主の書面による事前の同意なしに、本注文書に基づき求められる作業の全部または重要な部分の履行を委託したり、代行させたりしてはならない。売主の譲受人または更改後の当事者は、本注文書の条件に拘束される。売主は、買主の書面による事前の承諾なしに、本注文書に基づき求められる作業を買主に対し、または買主を代理して提供するにあたり、公務員と接触する可能性がある下請業者を使用してはならない。買主は、本注文書を第三者または関連会社に自由に譲渡または更改することができる。

## 13. Proper business practices. 適正な取引慣行

As an essential element of this Order, Seller hereby represents, warrants, certifies and covenants (collectively, "Covenants") that it is committed to unyielding integrity. Seller shall act in a manner consistent with all Laws concerning improper or illegal payments and gifts or gratuities (including without limitation the U.S. Foreign Corrupt Practices Act and the UK Bribery Act), and agrees not to pay, promise to pay or authorize the payment of any money or anything of value, directly or indirectly, to any person for the purpose of illegally or improperly inducing a decision or obtaining or retaining business in connection with this Order.

本注文書の重要な要素として、売主は、断固たる誠実性を堅持することを約束し、これを表明し、保証し、証明し、誓約する（総称して「誓約」という）。売主は、不適切または違法な支払いおよび贈答品・謝礼に関するあらゆる法令等（米国海外腐敗行為防止法および英国贈収賄防止法など）を遵守した方法で行為するものとし、本注文書に関連し、違法または不適切に決定を促したり、取引を獲得・維持したりすることを目的として、いかなる者に対しても、直接・間接を問わず、金銭または経済的価値のあるものの支払い、支払いの約束または支払いの承認を一切行なわないことに同意する。

## 14. Compliance with laws. 法令遵守

**14.1 General.** As a material element of this Order, except to the extent that such compliance violates or would cause Buyer to be penalized under the laws of the U.S., the U.K., or any EU laws, Seller Covenants that it will comply with: (a) all Laws; and (b) good industry practices, including the exercise of that degree of skill, diligence, prudence and foresight which can reasonably be expected from a competent seller who is engaged in the same type of service or manufacture under similar circumstances. Seller holds the full responsibility of compliance with this document and to determine all the country/local applicable installation requirements, regulations, other requirements, codes and standards that relate in any way to the scope of supply, and comply with the foregoing. Seller's non-

compliance with country/local applicable installation requirements, regulations, other requirements, codes, standards or any of the provisions of this Section 14 shall be considered a breach of the warranties in Section 8.

**14.1 一般条項** 本注文書の重要な要素として、売主は、(a) すべての法令等および (b) 適正な業界慣行（類似の状況下において、同種のサービスまたは製造に従事する適切な売主に対して合理的に期待される程度の技能、注意、思慮分別および洞察の発揮を含む。）を遵守することを約束等する。ただし、かかる遵守により買主が米国、英国または EU の法令に基づき刑罰の対象となる場合は除く。売主は、本注文書を遵守することおよび、供給の範囲に何らかの方法で関連し、当該国・地域で適用される設置に関するすべての要件、規制その他の定め、規格および基準を判断し、これらを遵守することに全責任を負う。売主が国・地域で適用される設置に関する要件、規制その他の定め、規格、基準および本第 14 条の条項を遵守しなかった場合、第 8 条の保証違反とみなされる。

## 14.2 Health, safety and environment. 健康、安全および環境

(a) General. Seller Covenants that it will take the necessary and appropriate actions and precautions to protect health, safety and the environment, including to prevent any injury to persons, property or the environment and has established effective requirements to ensure any members of the Seller Group and any suppliers it uses to perform the work called for under this Order will be in compliance with Section 14 of this Order.

(a) 一般条項 売主は、健康、安全および環境の保護に必要かつ適切な措置および予防策を講じ（人身事故、物損事故または環境への被害の予防を含む。）、売主グループの構成員および本注文書に基づき求められる作業の履行において使用する供給業者が本注文書第 14 条を確実に遵守するための有効な要件を確立していることにつき、約束等する。

(b) Material Content and Labelling. Seller Covenants that each chemical substance or hazardous material (any substance or material defined as such, or regulated on the basis of potential impact to health, safety or the environment, pursuant to applicable Law) constituting or contained in the goods is suitable for use and transport and is properly packaged, marked, labelled, documented, shipped, and registered under applicable Law. Seller shall provide with the goods in the language(s) of the locations where the goods are delivered to Buyer or its designee: safe use instructions; hazard communication, safe transport and labelling information; regulatory, compliance and certification documentation; and for chemical substances and mixtures, safety data sheets (MSDS/SDS) in all readily available languages. Except if specifically required by Buyer, Seller Covenants that none of the goods contain any of the following: (i) arsenic, asbestos, benzene, beryllium, carbon tetrachloride, cyanide, lead or lead compounds, cadmium or cadmium compounds, hexavalent chromium, mercury or mercury compounds, trichloroethylene, tetrachloroethylene, methyl chloroform, polychlorinated biphenyls ("PCBs"), polybrominated biphenyls ("PBBs"), polybrominated diphenyl ethers ("PBDEs"), nanoscale materials; or (ii) any chemicals that are restricted or otherwise banned under the Montreal Protocol, the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants, the US Toxic Substances Control Act, the European Union's Restrictions on Hazardous Substances and REACH legislation, and other comparable chemical regulations.

(b) 物質の含有および表示 売主は、物品を構成するか、物品に含まれているそれぞれの化学物質または有害物質（適用される法令等により、そのように定義されているか、健康安全または環境への潜在的影響から規制されている物質または材料）が使用または輸送に適切であり、適用される法令等に従い適切に梱包、荷印、表示、文書化、輸送または登録されることにつき、約束等する。売主は、物品とともに、買主またはその指定を受けた者に物品が引き渡される場所の言語にて、安全な使用法に関する指示書、危険性に関する連絡、安全な輸送・表示に関する情報、規制・遵守・証明に関する文書を提供するとともに、化学物質・化学混合物について既に用意があるすべての言語で安全データシート（MSDS/SDS）を提供する。買主によって明示的に要請された場合を除き、売主は、物品に、(i) 砒素、アスベスト、ベンゼン、ベリリウム、四塩化炭素、シアン化物、鉛・鉛化合物、カドミウム・カドミウム化合物、六価クロム、水銀・水銀化合物、トリクロロエチレン、テトラクロロエチレン、メチルクロロホルム、ポリ塩化ビフェニル（「PCB」）、多臭素化ビフェニル（「PBB」）、ポリ臭素化ジフェニルエーテル（「PBDE」）、ナノスケール材料、(ii) モントリオール議定書、残留性有機汚染物に関するストックホルム条約、米国の有害物質規制法、欧州連合の特定物質使用禁止指令および REACH 規則その他同等の化学物質規制により制限その他禁止されている化学物質が含まれていないことにつき、約束等する。

(c) Waste Management. Seller Covenants that it shall assume sole responsibility for any waste classified as hazardous or dangerous under applicable Law that it generates in the performance of any services or supply of any goods under this Order, including while at a Site or a Seller Group location, including responsibility for managing such waste in accordance with applicable Law.

(c) 廃棄物管理 売主は、サイトまたは売主グループの場所にいる間を含め、本注文書に基づくサービスの履行または物品の供給において発生し、適用される法令等により有害または危険に分類される廃棄物について、単独で責任（適用される法令等に基づき当該廃棄物を管理する責任を含む。）を負うことにつき、約束等する。

(d) Residual Risk Summary and Hazardous Area Identification. If and to the extent Seller utilizes designs that are not provided directly by Buyer (e.g. in case of Seller designs or designs of Subcontractors), the following clauses shall apply:

(d) 残存リスクサマリーおよび危険区域の特定 売主が買主から直接提供されたもの以外の設計図（売主または下請業者の設計図など）を使用する場合、次の定めが適用される。

(1) Risk Assessment. Seller Covenants that it will review and assess the safety of all goods (and any portion thereof) supplied to Buyer under this Order by conducting a safety risk assessment pursuant to the principles defined in ISO Standard 12100:2010 (Safety of Machinery - General Principles for Design - Risk Assessment and Risk Reduction) and the related guidelines, and that it will adopt the safety measures so identified. If, notwithstanding the implementation of such safety measures, certain risks remain (“**Residual Risks**”) those shall be clearly identified, properly and immediately notified to Buyer in a Residual Risk Summary and included in the relevant manuals to be provided as part of the Order.

(1) リスクアセスメント 売主は、ISO 標準 12100:2010（機械類の安全性－設計の一般原則－リスクアセスメントおよびリスク低減）および関連するガイドラインに定める原則に従い安全性リスクアセスメントを実施することにより、本注文書に基づき買主に供給されるすべての物品（およびその一部）の安全性を審査・評価すること、ならびに特定された安全措置を採用することを約束等する。当該安全措置を実施したにもかかわらず、一定のリスクが残存する場合（「残存リスク」）、当該リスクを明確に特定し、残存リスクサマリーにおいて適切かつ直ちに買主に通知し、本注文書の一部として提供される関連マニュアルに記載する。

(2) Hazardous Area Identification. If any of the goods (or any portion thereof) to be provided to Buyer under this Order will or might process combustible gas, vapor or liquid, Seller shall provide to Buyer the Hazardous Area Classification Report, as per IEC Standard 60079-10 (“**Electrical apparatus for explosive gas atmospheres, Part 10: Classification of hazardous areas**”), clearly and properly identifying all potential combustible gas, vapor or liquid leak sources and, for each potential leak source, the specific combustible gas/vapor/liquid type, as well as the pressure, temperature, and frequency of the condition. The Hazardous Area Classification Report shall consider the entire life cycle of the relevant goods, materials, products or items (or any portion thereof), including but not limited to commissioning, use, and maintenance. Seller shall refer to IEC Standard 60079-10 for the specific methodologies and requirements concerning the Hazardous Area Classification Report.

(2) 危険区域の特定 本注文書に基づき買主に提供される物品（またはその一部）が可燃性のガス、蒸気または液体を処理するか、その可能性がある場合、売主は、IEC 標準 60079-10（「爆発性雰囲気で使用する電気機械器具、第10部：危険区域の分類」）に基づき、可燃性のガス、蒸気または液体のすべての潜在的漏洩源、潜在的漏洩源ごとの可燃性のガス、蒸気または液体の具体的種類ならびに当該状況の圧力、温度および頻度を明確かつ適切に特定した危険区域分類報告書を買主に提出する。危険区域分類報告書は、関連する物品、材料、製品もしくは品目（またはその一部）の全ライフサイクル（試運転、使用および保守など）を対象とする。売主は、危険区域分類報告書に関する特定の方法および要件を確認するために IEC 標準 60079-10 を参照する。

**14.3 Labor**. Seller Covenants that, if applicable, it will comply with Section 211 of the U.S. Energy Reorganization Act, 10 CFR 50.7 (Employee Protection) and 29 CFR 24.2 (Obligations and Prohibited Acts), or with any comparable Laws prohibiting discrimination against employees for engaging in “protected activities”, which include reporting of nuclear safety or quality concerns, and Seller shall immediately inform Buyer of any alleged violations, notice of filing of a complaint or investigation related to any such allegation or complaint. Seller further Covenants that no goods or services supplied under this Order have been or will be produced, directly or indirectly: (a) utilizing forced, indentured or prison labor; (b) utilizing the labor of persons younger than 16 years of age or in violation of the minimum working age Law in the country of manufacture of the goods or performance of the services under this Order, whichever is higher, or utilizing the labor of persons younger than 18 years of age for hazardous and /or high-risk work; (c) in violation of minimum wage, hours or days of service, or overtime or other Laws governing the timing, method and amounts to be paid to workers as required by applicable local Laws; (d) in violation of the workers’ right to freely choose whether or not to organize or join associations for the

purpose of collective bargaining as provided by applicable local Laws; (e) in violation of the principle that workers should be hired, paid and otherwise subject to terms and conditions of employment based on their ability to do the job, not on the basis of their personal characteristics such as race, national origin, sex, religion, ethnicity, disability, maternity, age and other characteristics protected by applicable local Laws (which shall not bar compliance with affirmative preferences that may be required by such Laws); (f) subjecting workers to any form of sexual or other harassment, compulsion or coercion, including, but not limited to, harassment based upon any protected characteristic, including age, race, national origin, religion, disability, gender and other characteristics protected by Laws; or (g) in violation of the U.K. Modern Slavery Act. If forced or prison labor, or labor below applicable minimum working age is determined to have been used in connection with this Order, Buyer shall have the right to immediately terminate the Order without further compensation to or liability toward Seller. Seller shall indemnify, defend and hold Buyer and its Affiliates harmless from all costs and expenses related to any suit, claim, proceeding brought against Buyer, its Affiliates or its or their customers for any claim arising out of or related to Seller's violation of applicable labor or employment Laws, including but not limited to, any claim arising out of or related to Seller's failure to pay minimum wage, overtime wages, or any other compensation or benefits owed to Seller's employees.

**14.3 労働** 売主は、適用ある場合は米国のエネルギー再編成法第 211 条、連邦規則集第 10 編第 50.7 条（従業員保護）および連邦規則集第 29 編第 24.2 条（義務および禁止行為）または原子力安全もしくは品質の懸念を報告するなどの「保護の対象となる行為」に従事する従業員に対する差別を禁止する同等の法令等を遵守することを約束等し、違反の申立て、提訴の通知またはかかる申立てもしくは提訴に関する調査について、直ちに買主に連絡する。さらに、売主は、本注文書に基づき供給される物品・サービスが、直接・間接を問わず、（a）強制労働、年季奉公労働または囚人労働を使用して、（b）16 歳未満または本注文書に基づく物品の製造もしくはサービスの履行が行われる国の法令等で定められる最低就業年齢のいずれか高い方の年齢を下回る者による労働を使用して、もしくは 18 歳未満の者による労働を危険および/または高リスクの作業に使用して、（c）最低賃金、労働時間・日数、時間外労働その他適用される現地の法令等により求められる労働者への支払い時期、方法および金額に関する法令等に違反して、（d）適用される現地の法令等が定めた団体交渉を目的とする団体の結成またはこれへの参加の是非につき自由に選択する労働者の権利を侵害して、（e）労働者はその職務遂行能力に基づき採用、賃金その他の雇用条件の適用を受けるべきであって、人種、出身国、性別、宗教、民族、障害、妊娠・出産、年齢その他適用される現地の法令等により差別が禁止されている属性などの個人的属性に基づき処遇されるべきではないという原則（当該法令等により求められる積極的優遇措置の遵守を妨げない。）に違反して、または（f）形式を問わず、労働者に対し性的その他の嫌がらせ、強制または抑圧（年齢、人種、出身国、宗教、障害、性別その他法令等により差別が禁止されている属性を含む保護対象の属性に基づく嫌がらせを含むが、これらに限定されない。）を行って、あるいは（g）英国現代奴隷法に違反して、製造されておらず、将来においてもそのように製造されないことを約束等する。強制労働、囚人労働または適用される最低就業年齢に満たない者の労働が本注文書に関連して使用されていたと判断された場合、買主は、売主に対して追加的な補償または賠償責任を負うことなく、直ちに本注文書を解除する権利を有する。売主は、売主が労働・雇用に関して適用される法令等に違反したことに起因または関連して、買主、買主の関連会社または買主もしくは買主の関連会社の顧客に対して提起された訴訟、請求または手続（売主がその従業員に支払うべき最低賃金、時間外賃金その他の報酬・手当を支払わなかったことに起因または関連する請求を含むが、これらに限定されない。）に関連する一切の費用および経費につき、買主および買主の関連会社を補償し、防御し、損害を与えないようにする。

**14.4 Immigration and Visa.** Seller Covenants that it will comply with all Laws applicable from time to time to work permits, immigration and visa and shall timely provide to the payment of any related administrative charges, fees or costs to the competent authorities. Seller Covenants that it will perform the activities set forth in this Section 14.4 and will take all actions required in connection with such activities on an autonomous and independent basis, relying on its own capabilities and resources, and without any support or assistance from Buyer. If Buyer, at Seller's request but at Buyer's option, provides support or assistance to Seller in connection with the activities of this Section, Seller shall release Buyer from all liability in connection with such activities, so far as permitted by Law, and furthermore shall indemnify and hold harmless Buyer and its Affiliates as well as its and their directors, officers, employees, agents, representatives, successors and assigns, against any and all suits, actions, proceedings and from any and all claims, demands, losses, judgments, penalties, damages, costs, expenses or liabilities arising from any act or omission of Buyer or an Affiliate in connection therewith. In the event the activities hereto are assigned or sub-contracted by Seller pursuant to Section 12, Seller shall ensure that any Subcontractors shall comply with this Section.

**14.4 出入国管理および査証** 売主は、労働許可、出入国管理および査証に適宜適用されるすべての法令等を遵守し、関連する事務手数料、料金または費用を適時に所管官庁に支払うことを約束等する。売主は、本第

14.4 条に定める業務を行うとともに、自主的かつ独自に、自己の能力および資源に依拠し、買主からの支援または援助を受けることなく、当該業務に関連して必要となるすべての行為を行うことを約束等する。買主が売主の要請を受けて自らの選択で、本項に定める活動に関連して、売主に支援または援助を提供した場合、売主は、法令等で認められる限りにおいて、買主に対し、当該活動に関連する一切の賠償責任を免除し、さらに当該業務に関連する買主または買主の関連会社の作為または不作為に起因する一切の訴訟、裁判、手続、請求、要求、損失、判決、罰金、損害賠償、費用または賠償責任につき、買主および買主の関連会社ならびに買主または買主の関連会社の取締役、役員、従業員、代理人、代表者、承継人および譲受人を補償し、損害を与えないようにする。売主は、第 12 条に基づき本条項に基づく業務を譲渡または再委託した場合、すべての下請業者に本項を遵守させる。

**14.5 Anti-Dumping.** Seller covenants that all sales made hereunder are made in circumstances that will not give rise to the imposition of anti-dumping or countervailing duties under U.S. Law (19 U.S.C. Sec. 1671 et seq.), E.U. (Council Regulation (EC) No. 384/96 of December 22, 1995, Commission Decision No. 2277/96/ECSC of November 28, 1996), as amended, or comparable Laws in such jurisdictions or any other country to which the goods may be exported. To the full extent permitted by Law, Seller will indemnify, defend and hold Buyer harmless from and against any costs or expenses (including any countervailing duties which may be imposed and, to the extent permitted by Law, any preliminary dumping duties that may be imposed) arising out of or in connection with any breach of this warranty. In the event that countervailing or anti-dumping duties are imposed that cannot be readily recovered by Buyer from Seller, Buyer may terminate this Order with no further liability of any nature whatsoever to Seller hereunder. In the event that any jurisdiction imposes punitive or other additional tariffs on goods subject to this Order in connection with a trade dispute or as a remedy in an “escape clause” action or for any other reason, Buyer shall have the right to immediately terminate the Order without further compensation or liability toward Seller.

**14.5 反ダンピング** 売主は、本条項に基づくすべての販売が米国の法令等（合衆国法律集第 19 編第 1671 条以下）、欧州連合（1995 年 12 月 22 日の理事会規則(EC) 384/96、1996 年 11 月 28 日の委員会決定 2277/96/ECSC）（その後の変更を含む。）あるいは当該法域のあるいは当該物品の輸出先となる国の同等の法令等による反ダンピング関税または相殺関税が課されない状況下においてなされることを約束等する。法令等で認められる最大限において、売主は、上記保証の違反に起因または関連する一切の費用（賦課の可能性がある相殺関税および法令等で認められる場合、賦課の可能性がある仮反ダンピング関税を含む。）につき、買主を補償し、防御し、損害を与えないようにする。相殺関税または反ダンピング関税が課されて買主がこれを売主から容易に回収できないとき、買主は、本条項に基づくいかなる性質の賠償責任も売主に対して追加的に負うことなく、本注文書を解除することができる。貿易紛争に関連して、もしくは「免責条項」に基づく措置における救済として、またはその他の理由により、いずれかの法域が本注文書の対象である物品に対し、懲罰的関税その他の追加的関税を課した場合、買主は、売主に対して追加的な補償または賠償責任を負うことなく、直ちに本注文書を解除する権利を有する。

**14.6 Duty Drawback.** If Seller is the importer of record into the U.S. or any other country that applies a Duty Drawback regime for any goods, including any component parts thereof, associated with this Order, Seller shall provide to Buyer all the required documentation for Duty Drawback purposes, which, in the U.S., includes Customs Form 7552 entitled “Certificate of Delivery,” properly executed, as well as Customs Form 7501 “Entry Summary” and a copy of Seller’s invoice, packing list, and air waybill/bill of lading.

**14.6 関税の払戻し** 売主が米国あるいは本注文書に関連する物品（その構成部品を含む。）について関税の払戻し制度を実施する他の国への登録輸入者である場合、（米国の場合は）適切に署名された「引渡証明書」と題する関税申告書様式 7552、「通関概要書」と題する関税申告書様式 7501 および売主の送り状、梱包明細書、航空貨物運送状/船荷証券の写しを含め、関税の払戻しに必要なすべての文書を買主に提出する。

#### **14.7 Export Controls and Sanctions Compliance. 輸出管理および制裁措置の順守**

(a) Seller agrees to prohibit the involvement of any entity known to be headquartered in, or owned or controlled by, or acting on behalf of a national or government of Cuba, Iran, North Korea, Syria, or the Crimea region, or of any other individual or entity identified on an applicable blocked, denied, or restricted party list. Seller is also hereby on notice that Buyer will not accept goods originating from any country subject to trade sanctions including Cuba, Iran, North Korea, Syria, or the Crimea region. Should goods of such country of origin be delivered to Buyer against this explicit instruction, the goods will be returned to Seller at Seller’s expense including, without limitation, any costs associated with obtaining any approvals from a government authority or authorities to make such returns, and Buyer will be entitled to claim any resulting damages it incurs due to any delivery delays or need for regulatory approval(s) associated with the Seller’s breach of this provision. If applicable, Seller will also provide Buyer with the Harmonized Tariff Schedule number(s) including certificates

of manufacture in accordance with the origin rules imposed by the applicable governmental authorities relevant to the goods provided. Seller acknowledges that its performance of this Order is subject to all applicable import, export and re-export control, economic sanctions, and antiboycott laws, executive orders, and regulations, which may include but is not limited to the U.S. Department of Commerce's Export Administration Regulations ("EAR"), the U.S. Department of State's International Traffic in Arms Regulations ("ITAR"), the U.S. Department of Treasury's Office of Foreign Assets Control ("OFAC") regulations, any European Union ("EU") regulations, council decisions, or orders, except to the extent penalized by or inconsistent with U.S., U.K. and EU laws. In the event Buyer provides any product, equipment, material, service, software including object or source code, or technology to Seller in support of this purchase, Seller acknowledges that it shall not, directly or indirectly, sell, provide, export, re-export, transfer, release, disclose, divert, loan, lease, consign, or otherwise dispose of such Buyer's items to or via any person, entity, or destination, or for any activity or end-use restricted by any applicable laws or regulations (including those applicable to nuclear, missile, chemical or biological weapons proliferation, deep water, Arctic offshore, or shale oil or gas projects in Russia, military, or money laundering or terrorism financing activities) without first obtaining consent from Buyer and all required government authorizations, as applicable.

(a) 売主は、キューバ、イラン、北朝鮮、シリア、あるいはクリミア紛争地区に本部を置く、もしくは当該国の国民あるいは政府によって所有または支配される、あるいは代表するすべての事業体、または適用される禁止、拒否、あるいは制限リストに記載される当事者との関与を禁じることに同意する。売主はまた、本条項において、買主がキューバ、イラン、北朝鮮、シリア、またはクリミア紛争地区を含む貿易制裁対象国から輸出された物品を受け入れないことについて通知を受けるものとする。当該原産国の物品が、この明確な指示に反して買主に納品された場合、当該物品は売主の負担で売主に返品され、当該費用には、物品を返品するために政府機関あるいは規制当局から承認を取得するために必要なすべての費用を含むが、それに限定されない費用が含まれるものとし、買主は納品遅延あるいは売主による本条項の不履行に関連して取得する必要がある承認のために生じる損害の賠償を請求する権限を有する。売主はまた、提供される物品の関連政府当局によって適用される原産国の規則に従い、製造証明書を含む関税分類番号も買主に提供する。売主は、本注文書の履行が、米国商務省の輸出管理規則（「EAR」）、米国内務省の国際兵器輸送規則（「ITAR」）、米国財務省外国資産管理局（「OFAC」）規制、欧州連合（「EU」）の規則、欧州理事会決定あるいは命令（米国、英国および EU 法令の違反対象となる場合、あるいは抵触する場合を除く）を含むが、それらに限定されない、すべての輸入、輸出、再輸出規制、経済制裁、反ポイコット法、行政命令および規制の対象となることを認める。当該購入を支援するものとして、オブジェクトコードあるいはソースコード、技術等を含む製品、装置、材料、サービス、ソフトウェアを買主が売主に提供した場合、売主は、直接・間接を問わず、買主の同意、または該当する場合は必要なすべての政府の許認可を取得することなく、適用法令等あるいは規制等によって制限されている人物、事業体および目的地に向けて、あるいは当該人物または事業体および目的地を通じて、いかなる活動または最終用途のためにも（核兵器、ミサイル、化学兵器、あるいは生物兵器の拡散、深海・北極海沖・ロシアにおけるシェールオイル・ガス事業、軍隊、資金洗浄・テロ資金調達活動を含む）、買主に提供された当該品目を販売、提供、輸出、再輸出、譲渡、公表、開示、転用、貸付、賃貸借、委託、あるいは処分してはならないことを認識する。

(b) Buyer acknowledges that the sale, export or re-export, directly or indirectly, of goods provided under this Order to Russia or Belarus or for use in Russia or Belarus may be restricted under applicable Law (including with respect to items that fall under the scope of Article 12g of Council Regulation (EU) No 833/2014), and agrees not to engage in any such restricted sale, export or re-export unless applicable government authorizations are received. In the event of Buyer's breach of this clause 14.7(b), Seller shall have the right to suspend or terminate this Order upon written notice to Buyer, without any liability towards Buyer, in addition to other rights and remedies available to Seller under this Order. The Buyer agrees that such suspension or termination by Seller will not constitute a breach of Seller's obligations.

(b) 売主は、本注文書に基づき提供される製品の売買、輸出または再輸出が、直接または間接的に、ロシアもしくはベラルーシ向けのものまたはロシアもしくはベラルーシ領内での使用のためのものとなる場合、適用法（欧州委員会規則(EU)833/2014 の第 12g 条の対象となる品目を含む）に基づき規制されうることを確認するとともに、適用ある政府承認を取得しない限りかかる規制対象の売買、輸出または再輸出に従事しないことに同意する。買主が本第 14.7(b)項に違反する場合、売主は、買主に対する一切の責任を負うことなく、買主に対する書面による通知により、本注文書を停止又は終了させる権利ならびに本注文書に基づき売主が利用可能なその他の権利および救済手段を有するものとする。売主によるかかる停止または終了が売主の義務違反を構成しないことにつき買主は同意する。

**14.8 Conflict Minerals.** Buyer may annually request relevant suppliers to complete a questionnaire to determine the presence and source of pertinent conflict minerals in materials furnished to Buyer. If a response is not received within 90 days after such request, Seller may be subject to payment holds until such response is received.

**14.8 紛争鉱石** 買主は、関連する供給業者に対し、買主に提供される材料に含まれる関連する紛争鉱物の有無およびその供給源を確認するため、年に一度、質問票の記入を依頼することができる。かかる依頼後 90 日以内に回答が得られない場合、売主は回答が提出されるまで支払いの保留対象となる場合がある。

#### **14.9 Anti-facilitation of Tax Evasion. 租税回避促進行為防止**

(a) Seller Covenants for itself and on behalf of the Seller Group the following: (i) neither the Seller nor any member of the Seller Group shall engage in any activity, practice or conduct which would constitute either a UK or a foreign tax evasion facilitation offence under Part 3 of the UK Criminal Finances Act 2017 (“**The Act**”); (ii) Seller shall have and maintain in place throughout the term of this Order such policies and procedures as are both reasonable to prevent the facilitation of tax evasion by any associated person as defined in The Act and to require compliance with this Section 14.9; and (iii) Seller shall promptly report to the Buyer any request or demand from a third party to facilitate the evasion of tax within the meaning of Part 3 of The Act in connection with the performance of this Order.

(a) 売主は売主および売主グループを代表し、以下のことにつき、約束等する。(i) 売主または売主グループの構成員は、2017 年英国犯罪財政法第 3 部 (「英国犯罪財政法」) に基づく英国または外国税額の租税回避の促進とみなされる活動、慣行、あるいは行動に関与しないこと、(ii) 売主は本注文書の期間を通じて、英国犯罪財政法で定義される任意の関係者による租税回避行為の促進を防止するための合理的かつ本第 14.9 条に準拠する方針および手順を確立および維持すること、および (iii) 本注文書の履行に関して、売主が英国犯罪財政法第 3 部の意義の範囲で租税回避行為を第三者から要求あるいは請求された場合は、買主に速やかに報告すること。

(b) Seller shall ensure that any Subcontractor or other person associated with the Seller who is performing services or providing goods in connection with this Order does so only on the basis of a written contract which imposes on and secures from such person terms equivalent to those imposed on the Seller in this clause.

(b) 売主は、本注文書に関連するサービスの履行あるいは物品の提供を行う売主と関係のある下請業者またはその他の人物は、当該人物に、本条項で売主に課される条件と同等の条件を課す書面による契約を必ず締結した上で、サービスの履行あるいは物品の提供を行うこと。

(c) Should Buyer obtain reasonable evidence that the Seller or any person associated with the Seller is in breach of this clause, the Buyer and its third party representatives shall have the right, with no less than 30 days formal written notice, to audit the relevant records of the Seller which relate directly to this Order.

(c) 買主が、売主あるいは関連要員が本項に違反したという合理的な証拠を入手した場合、買主およびその第三者代表者は、30 日前までに書面の正式な通知を行うことにより、本注文書に直接関連する売主の関連記録を監査する権利を有する。

(d) Breach of this clause shall be deemed a material breach and Buyer shall have the right to terminate this Order.

(d) 本項の不履行は、重大な違反とみなされ、買主は本注文書を解除する権利を有する。

(e) For the purpose of this clause, the meaning of reasonable prevention procedures shall be determined in accordance with any guidance notes issued under s47 of The Act.

(e) 本項に言及される合理的な予防措置の意味は、英国犯罪財政法第 s 47 条の任意の指針に基づくものとする。

**14.10 Environmental, Chemical, Human Rights, and Sustainability Performance Disclosure.** Upon request, Seller shall provide information on the environmental, chemical composition, human rights, and sustainability metrics associated with the goods under this Order, subject to reasonable protection of Seller’s confidential business information. This includes, but is not limited to, the Seller’s environmental compliance and any environmental impacts with the manufacturing of the goods; the chemical composition of the goods, test data and safe use and hazard information; the Seller’s compliance with and any breaches of Laws relating to the protection of human rights and the prohibition of modern slavery; the direct and indirect carbon footprint and emissions associated with the goods; and any other sustainability metrics that are required by the Buyer to comply with sustainability Laws.

**14.10 環境、化学物質、人権および持続可能性についての業績開示** 売主は、要求を受けた場合は、売主の業務上の秘密情報に係る合理的な保護措置を条件に、本注文書に基づく製品に関連する環境、化学組成、人権および持続可能性についての評価値に係る情報を提供する。これには売主の製品製造に係る環境関連コンプライアンスおよび環境影響、製品の化学組成、テストデータ、セーフユースおよび危険についての情報、人権の保護および現代奴隷制の禁止に関する法令等についての売主のコンプライアンスや違反、製品に関連する直接・間接のカーボンフットプリントおよび炭素排出量ならびに持続可能性についての法令等を買主が遵守するために必要とするその他の持続可能性についての評価値が含まれるが、これらに限定されない。

## 15. Confidentiality, publicity and intellectual property. 秘密保持、公表、および知的財産

**15.1 “Confidential Information”** means Buyer Group’s property furnished to or obtained by Seller Group in connection with the Order (including any drawing, specification, data, goods or information), and any information derived from them. Confidential Information also includes the terms of the Order. During the term of this Order and 20 years after this Order terminates, and for as long as Confidential Information remains a trade secret for Confidential Information that is a trade secret, the Seller Group (a) will use the information only for performing the Order; (b) protect the Confidential Information with at least a reasonable standard of care to prevent disclosure of the Confidential Information; (c) promptly notify Buyer if any of its Confidential Information is disclosed in breach of this Order; (d) make copies of Confidential Information only as required to perform the Order and all permitted copies must be marked “Panametrics Confidential – Do Not Use, Disclose, Reproduce or Distribute without Permission”; (e) and stop using and promptly return or destroy all Confidential Information and copies thereof (except the terms of the Order) upon termination of this Order or upon Buyer’s request. The Seller Group may destroy all Confidential Information contained on system backup media according to the Seller’s backup policy. Seller may disclose Confidential Information to Seller’s employees who have a need to know and who are bound in writing to confidentiality obligations and use restrictions at least as restrictive as in this Order. Seller may also disclose Confidential Information to comply with a legal obligation, but only after promptly notifying Buyer of its disclosure obligation so that Buyer may seek an appropriate protective order. If, absent the entry of a protective order or other similar remedy, the Seller is legally compelled under the advice of counsel to disclose such Confidential Information, the Seller may furnish only that portion of the Confidential Information that has been legally compelled to be disclosed, and shall exercise its reasonable efforts in good faith to obtain confidential treatment for any Confidential Information so disclosed. Confidential Information does not include information that can be shown by written evidence that: (a) is or becomes publicly available other than as a result of disclosure by Seller Group; (b) was available on a non-confidential basis to Seller Group before its disclosure to Seller Group; (c) is or becomes available to Seller Group on a non-confidential basis from a source other than Buyer or its Affiliates, provided such source is not subject to a confidentiality obligation with respect to the Confidential Information, or (d) was independently developed by Seller, without reference to the Confidential Information. The confidentiality terms of this Order supersede the terms of any prior non-disclosure agreement (“NDA”) concerning pre-Order negotiations with regard to all Confidential Information disclosed under the prior NDA. Except to the extent required by Law, Seller or its Group shall not release information with respect to the existence or terms of this Order or any related document and shall not use the name, logo, trademarks, photographs or any reference to Buyer or its Affiliates in advertising, marketing, public relations or similar publications without the prior written authorization of a duly authorized representative of Buyer or the relevant Buyer Affiliate.

**15.1 「本秘密情報」**とは、本注文書に関連して売主グループに提供されたか、売主グループが入手した、買主グループの財産（図面、仕様書、データ、物品または情報を含む。）およびこれらから派生する情報を含む。本秘密情報には、本注文書の条項も含まれる。本注文書の有効期間中および本注文書の終了後 20 年間ならびに営業秘密である本秘密情報が営業秘密であり続ける限り、売主グループは、(a) 本注文書の履行のためにのみ当該情報を使用し、(b) 本秘密情報の開示を防止するために最低でも合理的な注意をもって本秘密情報を保護し、(c) 本注文書に違反して本秘密情報が開示された場合に速やかに買主に通知し、(d) 本秘密情報の複製は、本注文書の履行に必要な範囲に限定し、許可された写しにはすべて「Panametrics 秘密 – 無許可の使用、開示、複製および配布を禁ずる」との表示を付し、(e) 本注文書の終了または買主の要請があった場合は、すべての本秘密情報およびその写し（本注文書の条項は除く。）の使用を中止し、速やかに返却または破棄する。売主グループは、売主のバックアップ方針に従い、システムバックアップ用媒体に含まれる本秘密情報すべてを破棄することができる。売主は、知る必要があり、文書により少なくとも本注文書と同等の秘密保持義務および使用制限の拘束を受ける売主の従業員に本秘密情報を開示することができる。また売主は、法的義務を遵守するために本秘密情報を開示することができる。ただし、事前にその開示義務について買主に速やかに通知し、買主が適切な保護命令を求めることができるようにする場合に限る。保護命令又はその他の類似の救済が行われず、売主が弁護士の助言に基づいて当該本秘密情報を開示することを法的に強制される場合、売主は、本秘密情報のうち法的に開示を強制される部分のみを提供することができ、そのように開示される本秘密情報の機密扱いを得るために誠実に合理的な努力をするものとする。

本秘密情報には、(a) 売主グループの開示によらずに、一般に入手可能であるか、入手可能となったこと、(b) 売主グループへの開示前に、秘密保持義務を負うことなく売主グループが入手可能であったこと、(c) 買主もしくは買主の関連会社以外の情報源から、かかる情報源が本秘密情報に関する秘密保持義務の対象でないことを条件として秘密保持義務を負うことなく売主グループが入手可能であるか、入手可能となったこと、または (d) 売主が本秘密情報を参照せずに独自に開発したことが、証拠文書により証明できる情報は、含まれない。本注文前の交渉に関する秘密保持契約（「NDA」）が締結されていた場合、本注文書の秘密保持義務の条件は、従前の NDA に基づき開示されたすべての本秘密情報につき、従前の NDA の条件に優先する。法令等により求められる場合を除き、売主または売主グループは、本注文書または関連文書の存在またはその条件に関する情報を開示してはならず、買主または買主の関連会社の正当な権限を有する代表者の書面による事前の承認がない限り、買主または買主の関連会社の名称、ロゴ、商標、写真または関連の資料を広告、マーケティング、広報または同様の出版物に使用してはならず、言及してはならない。

**15.2 Intellectual Property.** Seller retains ownership of all patents, trademarks, copyrights, confidential information, trade secret, database or other intellectual or industrial property rights, whether present or potential (“**Intellectual Property**”) it owned before or developed independent of this Order. Seller hereby grants Buyer an irrevocable, non-exclusive and royalty-free license to make, have made, use, and sell products and services embodying any and all Intellectual Property which may be used, made, conceived, or actually reduced to practice in connection with the performance of an Order or provided as a Deliverable. If Buyer furnishes specifications, requirements, drawings, designs, data, samples, codes or other Intellectual Property (collectively, “**Designs**”) to Seller, Seller acknowledges that Buyer is and remains the sole and exclusive owner of the Designs, and all improvements, modifications, derivative works thereof and Intellectual Property rights in any of the foregoing (“**Improvements**”). Seller hereby assigns and agrees to assign, and will cause Seller Group to assign, all Improvements and Designs to Buyer or its designee. If the Order includes paid-for services (including other payment in kind) for development of technology, Seller agrees all Deliverables are a work made for hire and also agrees to assign and deliver, and will cause Seller Group to assign and deliver, all Deliverables, Intellectual Property and materials related to such development to Buyer or its designee. “**Buyer Intellectual Property**” means: (i) Intellectual Property for all Deliverables under the Order except intellectual property owned by Seller prior to or developed independently of its obligations under the Order; (ii) Intellectual Property conceived, produced or developed by Seller, whether directly or indirectly or alone or jointly with others, in connection with or pursuant to Seller’s performance under the Order; and (iii) creations and inventions that are otherwise made by Seller through the use of Buyer’s or its Affiliates’ equipment, funds, supplies, facilities, materials or intellectual property. Buyer grants Seller a non-exclusive, non-assignable, revocable license to use Buyer Intellectual Property furnished to or accessed by Seller that is necessary for the sole purpose of performing the Order and providing the Deliverables. Seller may not use, disclose, or reproduce Buyer Intellectual Property or Confidential Information for any other purpose. Seller agrees that it will neither apply for any registration of rights in any Buyer Intellectual Property nor oppose or object in any way to applications for registration thereof by Buyer or others designated by Buyer. Seller will provide Buyer at no additional charge with such reasonable assistance as Buyer may require in order to enable Buyer and its Affiliates to secure and protect its ownership rights in any Deliverables or Buyer Intellectual Property. To the extent a Deliverable includes or consists of software, Seller shall deliver to Buyer and its Affiliates the complete source code and object code versions.

**15.2 知的財産** 売主は、既存・申請中を問わず、本注文書の前に所有しまたは本注文書とは関係なく開発したすべての特許、商標、著作権、機密情報、営業秘密、データベースその他の知的財産あるいは産業財産権（「**知的財産**」）に対する所有権を有する。売主は買主に対し、本注文書の履行、あるいは成果物として提供するために、使用、創出、考案または実用化される可能性のあるあらゆる知的財産が含まれる製品およびサービスの製造、製造委託、使用および販売を行うための取消不能で非独占的なロイヤリティフリーのライセンスを無償で付与する。買主が売主に対し、仕様書、要件定義書、図面、設計、データ、サンプル、コード、またはその他の知的財産（総称して「**設計等**」）を提供した場合、売主は、設計等ならびにそのすべての改良、変更、二次的著作物および知的財産権（**改良品**）の所有が現在および将来にわたり、単独かつ独占的に買主に帰属することを認める。売主は、すべての改良品および設計等を、買主またはその指定する者に譲渡し、売主グループにも譲渡させる。また、本注文書に技術開発のための有償サービスが含まれる場合（他の現物支給を含む。）、売主は、全ての成果物は職務著作物であることに同意し、その開発に関連するすべての成果物、知的財産および資料を買主またはその指定する者に譲渡および交付し、売主グループにも譲渡および交付させることに同意する。「**買主の知的財産**」とは、(i) 売主が本注文書に基づく義務の発生前に所有していたか、独立して開発したものを除き、本注文書に基づくすべての成果物にかかわる知的財産、(ii) 直接であるか間接であるかを問わず、または単独であるか第三者との共同であるかを問わず、売主が本注文書の履行に関連して、またはこれを目的として、考案、創出または開発した知的財産、ならびに (iii) その他買主またはその関連会社の機器、資金、支給品、施設、材料または知的財産を使用して売主が行った創作お

よび発明をいう。買主は売主に対し、売主に提供されたか、売主が入手した買主の知的財産であって、本注文書の履行および成果物の提供のために必要なものを使用するための、非独占的、譲渡不能かつ取消可能なライセンスを付与する。売主は、他の目的のために買主の知的財産または本秘密情報を使用したり、開示したり、複製したりしてはならない。売主は、買主の知的財産にかかわる権利の登録を申請しないこと、および買主または買主が指定した第三者によるその登録申請に対し、一切の反対または異議申立てを行わないことに同意する。買主と関連会社が、任意の成果物あるいは買主の知的財産の所有権を確保および保護できるようにするために、売主は、買主に要請された合理的な支援を、買主に追加負担なしで提供する。成果物にソフトウェアが含まれる、あるいは成果物がソフトウェアで構成される場合、売主は買主および関連会社に、完全なソースコードおよびオブジェクトコードバージョンを提供する。

**15.3 Components for Gas Turbine Manufactured by General Electric Company.** Only if the Buyer provides Designs to Seller relating to components for a gas turbine (heavy duty gas turbine or aeroderivative) manufactured by the General Electric Company, then Buyer hereby further grants, and agrees to grant, Seller a limited, worldwide, royalty-free sublicense of copyright owned by General Electric Company in such Designs that Buyer, in its sole discretion, provides to Seller under the Order and solely as necessary for Seller to perform its or their obligations under the Order for the benefit of Buyer. Buyer and Seller hereby grant and agree to grant the General Electric Company (or its successors or assignees) third party beneficiary rights under the Order only to the extent to enforce these GE sublicense limitations.

**15.3 ゼネラル・エレクトリック・カンパニー製ガスタービンの部分品** 買主が売主に対してゼネラル・エレクトリック・カンパニーが製造するガスタービン（重荷重ガスタービンあるいは航空転用ガスタービン）の部分品に関連する設計等を提供する場合に限り、買主のための売主による本注文書に基づく義務の履行に必要な範囲で、買主はここに、売主に対して、買主がその単独の裁量により売主に提供する当該設計等においてゼネラル・エレクトリック・カンパニーが保有する著作権の限定的、世界的、ロイヤルティフリーのサブライセンスを、売主に許可し、および許可することに同意する。買主および売主はここに、かかる GE サブライセンス権の制限の執行のために限り、ゼネラル・エレクトリック・カンパニー（あるいは継承人あるいは譲受人）に対して、本注文書に基づく第三者受益権を付与し、および付与することに同意する。

**15.4 Deliverables Containing Third Party Materials.** To the extent that any of Seller's pre-existing materials (including third party or open source software) are contained in the Deliverables, Seller hereby grants Buyer an irrevocable, worldwide, nonexclusive, paid-up, royalty-free, sublicensable (through all tiers of sublicensees) right and license to use, execute, reproduce, perform, display, distribute, and prepare derivative works of such pre-existing material and derivative works, and to make, have made, use, sell, offer for sale and import products and processes utilizing such pre-existing materials, but in any case limited to the extent needed by Buyer to exploit the Deliverables. To the extent the Deliverables contain unmodified, pre-existing, generally commercially available computer software or software documentation, Seller hereby grants to Buyer a non-exclusive, perpetual, irrevocable, transferable, royalty free right to use such software and software documentation and represents and warrants that it has taken all steps necessary to have the right to do so.

**15.4 第三者の材料を含む成果物** 売主の既存の資料（第三者製ソフトウェアあるいはオープンソースソフトウェアを含む）が成果物に含まれる場合に限り、売主は買主に対し、製品および当該既存の材料を使用した工程を使用、実行、複製、履行、表示、配布、および当該既存の資料および二次的創作物の二次的創作物の作成、ならびに当該既存の資料を使用した製品、および当該既存の材料を活用した工程を製造、製造委託、使用、販売、販売申し出、および輸入するための、取消不能、世界規模、非独占的、支払い済み、ロイヤルティフリーのサブライセンス可能な権利（全階層のサブライセンサーを通じて）およびライセンスを供与する。ただし、いずれの場合も、買主が当該成果物を使用するために必要な範囲に限られる。成果物に修正されていない、既存の、一般的に市場で入手可能なコンピュータソフトウェアまたはソフトウェアドキュメンテーションが含まれている場合、売主は本注文書に基づき、買主に対し、当該ソフトウェアおよびソフトウェアドキュメンテーションを使用するための、非排他的、永久的、取消不能、譲渡不可、ロイヤルティフリーの権利を許可し、売主がかかる権利を買主に提供する権限を取得するために必要なすべての手順を行ったことを表明および保証する。

## 16. Supply chain security requirements. サプライチェーンの安全要件

Where applicable, Seller shall maintain a written security plan consistent with the Customs Trade Partnership Against Terrorism ("CTPAT") program of U.S. Customs and Border Protection, the Authorized Economic Operator for Security program of the European Union

(“EU AEO”), the Criteria of Certified Enterprises of the Customs Administration of China (“China AEO”) and similar World Customs Organization SAFE Framework of Standards to Secure and Facilitate Global Trade (collectively, “SAFE Framework Programs”) and implement appropriate procedures pursuant to such plan (the “Security Plan”) including with its sub-tier suppliers. Seller shall, upon request of Buyer, certify to Buyer in writing that its sub-tier suppliers’ Security Plans comply with all applicable SAFE Framework Programs. As a C-TPAT member, Buyer is required to make a periodic assessment of its international supply chain based upon C-TPAT security criteria. Seller agrees to take such reasonable measures as may be necessary to cooperate with Buyer’s supply chain security assessments and to ensure that pertinent security measures are in place and adhered to throughout Seller’s supply chain.

売主は、下層のサプライヤーも含め、米国税関国境警備局によるテロ行為防止のための税関産業界提携（「C-TPAT」）プログラム、欧州連合のセキュリティ管理に関する認可事業者制度（「EU AEO」）、中国税関総署による認定事業者の基準（「中国 AEO」）および同様の世界税関機構（WCO）で採択された「国際貿易の安全確保及び円滑化のための WCO 基準の枠組み」（SAFE）（総称して、「SAFE 枠組み制度」）に合致した書面によるセキュリティ計画を管理し、当該計画（「セキュリティ計画」）に準じて適切な手順を実施する。売主は、買主から要請があった場合、売主の下層サプライヤーの当該セキュリティ計画がすべての適用可能な SAFE 枠組み制度に準拠することを書面で証明する。買主は C-TPAT 構成員として、C-TPAT セキュリティ基準に基づき国際的サプライチェーンを定期的に評価することが義務付けられる。売主は買主のサプライチェーンセキュリティ評価に協力するためおよび関連するセキュリティ措置が存在し売主のサプライチェーン全体に適用されていることを確保するために必要な場合において、このような合理的な措置を行うことに同意する。

## 17. Packing, preservation and marking. 梱包、保管および荷印

Seller shall ensure its packing, preservation and marking is in accordance with the specification drawings and any specifications that apply to the Order, or if not specified, with the best commercially accepted practices, and at a minimum with applicable Laws. Seller shall place all markings in a conspicuous location as legibly, indelibly and permanently as the nature of the article or container will permit. Each of the goods supplied to Buyer pursuant to the Order must be physically marked with the proper Country of Origin in accordance with the standards outlined in U.S. Customs Regulations. All goods shall be packed in an appropriate manner, giving due consideration to the nature of the goods, with packaging suitable to protect the goods during transport from damage and otherwise to guarantee the integrity of the goods to destination. Goods that cannot be packed due to size or weight shall be loaded into suitable containers, pallets, or crossbars thick enough to allow safe lifting and unloading.

売主は、その梱包、保管および荷印が本注文書に適用される仕様図および仕様書に準拠するようにし、そのような指定がない場合には、商業的に最も妥当とされる慣習および最低でも法令等に準拠するようにする。売主は、すべての荷印を目立つ場所に、その品目またはコンテナの性質上可能な限り明瞭かつ消えないように恒久的な方法で付す。本注文書に準じて買主に供給される各物品には、米国税関規則に記される基準に従い、適切な原産国が物理的に記されていなければならない。すべての物品は、物品の性質にしかるべき考慮を払い、輸送中、物品を毀損から保護し、その他物品が仕向地に到着するまでその完全性を保証するために適切な梱包材を用いて、適切な方法で梱包する。物品の寸法または重量により梱包が不可能な物品は、適切なコンテナ、パレットまたは安全な荷上げおよび荷下しが可能な太さのクロスバーに積み込む。

## 18. Governing law. 準拠法

This Order shall in all respects be governed by and interpreted in accordance with the substantive laws of Japan.

本注文書は、抵触法に関する規定を除き、すべての面において日本法の実質法に準拠し、これに従って解釈される。

## 19. Dispute resolution. 紛争解決

Any dispute arising out of or in connection with this Order, including any question regarding its existence, interpretation, validity or termination, will be resolved in accordance with this Section 19.

本注文書に起因または関連して生じる紛争（本注文書の存在、解釈、有効性または解除に関する疑義を含む。）については、本第 19 条に従って解決する。

Any dispute arising out of or in connection with this Order shall be referred to settlement proceedings under the International Chamber of Commerce (ICC) Mediation Rules, without prejudice to either party's right to seek emergency, injunctive, or conservatory measures of protection at any time. If any such dispute has not been settled within 60 days following the filing of a Request for Mediation (or such other period of time as may be reasonable under the circumstances or agreed in writing), the dispute shall be finally settled in accordance with the ICC Rules of Arbitration by one or more arbitrators appointed under said Rules. The seat, or legal place, of arbitration shall be Tokyo in Japan. The language to be used in the mediation and arbitration shall be English.

本注文書に起因または関連して生じる紛争は、国際商業会議所（ICC）の調停規則に基づく和解手続に付される。ただし、いずれの当事者も、いつでも保護を目的とした緊急措置、差止措置または保全措置を求める権利が損なわれることはないものとする。調停を申請してから 60 日以内（または状況下において合理的なその他の期間内もしくは書面により合意されたその他の期間内）に、当該紛争が解決されない場合、当該紛争は、ICC の仲裁規則に従い、同規則に基づき選任された 1 名以上の仲裁人によって最終的に解決される。仲裁地は、日本国東京とする。調停および仲裁は、英語によるものとする。

## 20. Waiver. 権利の放棄

No claim or right arising out of a breach of this Order can be discharged in whole or in part by a waiver or renunciation unless supported by consideration and made in writing signed by the aggrieved party. Either party's failure to enforce any provisions hereof shall not be construed to be a waiver of a party's right thereafter to enforce each and every such provision.

本注文書の違反に起因する請求または権利は、対価を伴い、被害を受けた当事者が署名した書面でなされた権利放棄または免責によらない限り、その全部または一部を消滅させることはできない。いずれかの当事者が本条項のいずれかの定めの実行を求めなかったとしても、爾後当該定めの実行を求める権利を放棄したとは解釈されない。

## 21. Electronic commerce. 電子商取引

For contract formation and all other purposes, each electronic message sent between the parties will be deemed, TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW: (a) "written" and a "writing"; (b) "signed"; and (c) an original business record when printed from electronic files or records established and maintained in the normal course of business. The parties expressly waive any right to object to the enforceability of any such electronic message on any grounds. By placing a name or other identifier on any such electronic message, the party doing so intends to sign the message with his/her signature.

適用法令等が認める最大限において、契約の成立その他すべての目的のために両当事者間で送付される各電子メッセージは、a) 「書面」によるものであり、b) 「署名済み」であり、かつ、c) 通常の営業過程で作成保管される電子ファイルまたは電子的記録から印刷された場合には業務上の記録の原本とみなされる。両当事者は、いかなる根拠でも、当該電子メッセージの執行可能性に異議を唱える権利を明示的に放棄する。当該電子メッセージに氏名その他の識別子を記載する当事者は、その行為により、当該メッセージに自らの署名をする意図を有する。

## 22. Cybersecurity and personal data protection. サイバーセキュリティおよび個人情報の保護

Seller agrees to comply with all data privacy laws.

売主は、すべてのデータプライバシー関連法令を遵守することに同意する。 **23. Force Majeure. 不可抗力**

Neither party shall be liable for any delay under the Order to the extent such delay is directly and solely attributable to an event of Force Majeure. For the purposes of this Order, "Force Majeure" shall mean an event (i) preventing a party from performing its obligations under the Order, (ii) that is outside of the affected party's control, (iii) which could not have been foreseen at the time of the Order, (iv) is not the result of the actions or negligence of the affected party, and (v) whose effects cannot be avoided despite the affected party taking all reasonable steps to mitigate and ameliorate the effects of such event. So long as conditions (i) to (v) are satisfied, such Force Majeure event shall include, without limitation, any act of God, act or omission of a governmental authority or administrative body, fire, nationwide/statewide strike or labor dispute, war, terrorism, epidemic or pandemic. For the avoidance of doubt, Force Majeure shall not include: (a) market condition or fluctuation or business downturn; (b) financial distress; (c) insufficient funds; (d) shortage of labor, materials, equipment or other resources; or (e) strike or labor dispute not occurring at a nationwide/statewide level. The party claiming Force Majeure shall promptly notify the other party of the details of the circumstances of the Force Majeure event and cessation of such circumstances, and the delivery or performance date shall be extended solely to the extent and duration of the delay caused by such Force Majeure. The delivery or performance date shall not be extended pursuant to this Section to the extent that delivery or performance was due before the occurrence of the Force Majeure event and such delivery reasonably could have been performed when originally

due. In the event Buyer is issued a Force Majeure notice or suspension notice of any kind by Buyer's end user, Buyer will be entitled to treat such notice as a Force Majeure event hereunder and may suspend Seller's performance under the Order without liability, and if Buyer's performance is suspended by such Force Majeure event for longer than 60 days, Buyer may terminate the Order without liability. In no event shall Seller be entitled to any price adjustment or other financial relief or cost recovery under this Order as a result of Force Majeure, including without limitation any cost recovery claims. For the avoidance of doubt, Seller's sole remedy hereunder is the extension of time for the duration of the delay to the extent solely and directly caused by Force Majeure. In the event of curtailment of deliveries compelling Seller to allocate production and deliveries of goods or services hereunder, Seller shall make such allocation in a manner that provides Buyer at least the same percentage of Seller's total output of goods or services that Buyer purchased on average in the twelve (12) months immediately preceding the Force Majeure event. Seller shall have no right to place Buyer on allocation for any reason other than as set forth in, and in accordance with, the terms of this Section.

本注文書に対して遅延が生じた場合、当該遅延が不可抗力の事象に直接的かつ専属的に起因している場合においては、いずれの当事者も当該遅延に対して責任を負わない。本注文書において、「不可抗力」とは、(i) 当事者による本注文の義務の履行を妨げ、(ii) 影響を受けた当事者が制御することのできない、(iii) 本注文の時点で予測することができず、(iv) 影響を受けた当事者の行為あるいは過失によらず、(v) 影響を受けた当事者が、当該事象の影響を緩和および改善するためにとつたすべての合理的な措置によっても回避できない事態を意味する。不可抗力の事象には、(i) から (v) までの条件に当てはまる限り、すべての天災、政府または当局の作為あるいは不作為、火災、全国/州規模のストライキあるいは労働争議、戦争、テロ、感染症の流行あるいはパンデミックを含むが、それらに限定されない事象が含まれる。疑義を避けるために付言すると、以下は不可抗力とはみなされない。(a) 市況、市場価格の変動、あるいは景気後退、(b) 財政難、(c) 資金不足、(d) 労働力、材料、装置その他資源の不足、あるいは (e) 全国/州レベルで発生しないストライキあるいは労働争議。不可抗力を主張する当事者は、当該不可抗力の事象の詳細な状況およびかかる状況の終了を他の当事者に報告し、当該不可抗力によって生じた遅延の範囲および期間においてのみ、納入期日あるいは提供日が延長される。納入期日あるいは提供日が、当該不可抗力の事象が発生する前に予定されており、当該納入が元の期日に合理的に履行可能であった場合は、納入期日あるいは提供日は、本項の条項にもとづき延長されない。買主のエンドユーザーが不可抗力通知、あるいは停止通知を発行した場合は、買主は賠償責任を負うことなく、当該通知を本条項の不可抗力の事象として扱い、本注文書に基づく売主の履行を停止させる権利を保有する。買主の履行が当該不可抗力の事象によって 60 日を超えて停止される場合、買主は賠償責任を負うことなく本注文書を終了することができる。いかなる場合においても、売主は、本注文書における価格調整、その他の財政援助、あるいは原価回収の請求権を含むが、それに限定されない原価回収を受ける権利を有さない。疑義を避けるために付言すると、本注文書で売主に認められる唯一の救済手段は、不可抗力が唯一かつ直接の原因となって生じた遅延期間の間だけ、本注文の履行期間の延長を受けることに限られる。納入の制限が発生した場合に、売主が本注文書に基づくの物品・サービスの生産および納入の配分を強いられる場合、売主は当該配分によって、売主が、不可抗力の事象が発生した直前の 12 ヶ月間において、買主が売主から購入した物品・サービスの総生産量の平均と少なくとも同じ比率による提供を受けられるよう計らうものとする。売主は、本条項に記載された理由で、かつ本項の条項に準じて行うときを除き、買主への割当量により制限する権限を有さない。

#### 24. Entire agreement. 完全な合意

This Order is intended as a complete, exclusive and final expression of the parties' agreement with respect to the subject matter herein and, unless otherwise expressly agreed in writing between the parties, supersedes any prior or contemporaneous agreements, whether written or oral, between the parties. This Order may be executed in one or more counterparts, each of which shall for all purposes be deemed an original and all of which shall constitute the same instrument. No prior course of dealing and no usage of the trade shall be relevant to determine the meaning of this Order even though the accepting or acquiescing party has knowledge of the performance and opportunity for objection. The invalidity, in whole or in part, of any of the foregoing articles or paragraphs of this Order, or any part thereof, shall not affect the remainder of such sentences, articles or paragraphs or any other sentences, article or paragraph of this Order, which shall continue in full force and effect. Further, the parties agree to give any such article or provision deemed invalid, in whole or in part, a lawful interpretation that most closely reflects the original intention of Buyer and Seller.

本注文書は、本注文書の主題に関する両当事者の合意の完全、排他的かつ最終的な表明であり、両当事者間の書面による明示的な合意が別途ない限り、書面・口頭を問わず、両当事者間で以前にまたは同時期に締結されたすべての合意に優先する。本注文書は、1 部以上の副本により締結することができ、すべての目的にお

いてその各々が原本とみなされ、そのすべてが同一の証書を構成する。受諾または黙認した当事者が履行および異議申立ての機会を認識している場合でも、過去の取引の経緯および取引慣習は、本注文書の意味の判断には無関係とする。本注文書の上記条項またはその一部のいずれかが、全部無効または一部無効とされた場合でも、当該条項もしくは当該文の残余部分または本注文書の他の条項もしくは本文には影響を及ぼさず、それらは、引き続き完全に効力を有する。また両当事者は、全部または一部が無効とされた当該条項に買主と売主の当初の意図を最も反映する適法な解釈を与えることにつき合意する。

## 25. Language. 言語

This Order is written in both Japanese and English. Any notice, amendment, agreement, authorization, approval or waiver under the Order shall be in writing. In the event of inconsistencies or conflicts between the two versions, the English version shall prevail for all purposes.

本注文書は日本語および英語で記載される。本注文書に基づきいかなる通知、修正、合意、承認、承諾または権利放棄も、書面で行われなければならない。英語版と日本語版との間に何らかの矛盾または齟齬があるときは、英語版が常に優先する。

## 26. Special Provisions regarding Japanese Subcontract Act. 日本の下請法についての特則

If Seller, Buyer and the performance by Seller of the Order respectively fall into the Subcontractor, the Large Procuring Enterprise and the Manufacturing Consignment, Etc. as defined in Japan's Act against Delay in Payment of Subcontract Proceeds, etc. to Subcontractors (Act No. 120 of 1956, as amended; "Subcontract Act"), this Section 26 shall take precedence over other provisions of the terms herein.

売主、買主および売主による本注文書の履行が日本の下請代金支払遅延等防止法（昭和 31 年法律第 120 号、その後の改正を含む。「下請法」）が定義する下請事業者、親事業者および製造委託等にそれぞれ該当する場合、本第 26 条の規定が本条項の他の規定に優先して適用される。

**26.1 Prices & Taxes.** The third and fourth sentences of Section 2.1 shall not apply.

**26.1 価格および税金** 第 2.1 条の第 3 文および第 4 文は適用しない。

**26.2 Payment.** Notwithstanding Section 2.2(a), the Net Date shall be the day immediately preceding the date on which sixty (60) days has elapsed from the day on which Buyer receives conforming goods or services under the Order. Section 2.2(b) shall not apply.

**26.2 支払** 第 2.2 条(a)にかかわらず、本支払日は、買主が本注文書に基づく適合した物品・サービスを受領した日から起算して 60 日を経過した日の前日とする。第 2.2 条(b)は適用しない。

**26.3 Changes.** Section 6.1 shall not apply.

**26.3 変更** 第 6.1 条は適用しない。

**26.4 Suspension.** Notwithstanding the last sentence of Section 9, Seller may invoice to Buyer for legal and reasonable compensation for cost or time resulting from suspension.

**26.4 停止** 第 9 条の最終文にかかわらず、売主は、停止に起因する費用または時間に関する適法かつ合理的な補償についての請求を買主に対して行うことができる。

**26.5 Termination for convenience.** The last sentence of Section 10.1 shall not apply.

**26.5 自己都合による解除** 第 10.1 条の最終文は適用しない。

**26.6 Force Majeure.** No Force Majeure notice or suspension notice issued by Buyer's end user shall constitute a Force Majeure event hereunder.

**26.6 不可抗力** 買主のエンドユーザーの不可抗力通知および停止通知は、本条項に基づく不可抗力を構成しない。

**26.7 Delivery of statutory document.** Buyer shall set forth the following items in the Order: (i) trade name or name of Seller and Buyer, (ii) date of the Order, details of the goods and the services that Seller provides, and date or period and place of the provision of the goods and the services, (iii), where Buyer inspects the goods and the services, date of completion of such inspection, (iv) the price and the date of payment, and (v) other items to be set forth under the Subcontract Act.

**26.7 法定書面交付** 買主は、本注文書に次の事項を記載する。(i)売主および買主の商号、名称または氏名、(ii)本注文書の日、売主が提供する物品・サービスの内容、物品・サービスの提供の日または期間および場所、(iii)買主が検査をする場合は検査完了日、(iv)代金の額および支払日、(v)その他下請法に基づき記載を要する事項。